



PLaTa

PLATAFORMA DE TRADUCCIÓN AUTOMÁTICA

MANUAL ADMINISTRACIÓN PLATA ADMIN

Documento
Usuario - Administración
Versión
3.1
Fecha de revisión
24/02/2022
Realizado por
Equipo PLATA

ÍNDICE

1	INTRODUCCIÓN	4
2	ACCESO AL FRONTAL DE ADMINISTRACIÓN	6
1.	<i>Entornos de PlaTa Admin</i>	<i>7</i>
2.	<i>Acceso.....</i>	<i>7</i>
3.	<i>Página de usuario identificado en el sistema</i>	<i>8</i>
4.	<i>Recordar datos de identificación</i>	<i>10</i>
5.	<i>Olvidó su contraseña</i>	<i>10</i>
3	MÓDULO MANTENIMIENTO	12
1.	<i>Idiomas.....</i>	<i>13</i>
a.	<i>Alta / Modificación de Idiomas</i>	<i>13</i>
b.	<i>Borrado</i>	<i>14</i>
2.	<i>URL Caché.....</i>	<i>15</i>
a.	<i>Búsqueda.....</i>	<i>15</i>
b.	<i>Borrado</i>	<i>16</i>
c.	<i>Marcar VIP URL Caché</i>	<i>17</i>
3.	<i>Mantenimiento de Palabras.....</i>	<i>18</i>
a.	<i>Búsqueda.....</i>	<i>18</i>
b.	<i>Acciones Masivas</i>	<i>19</i>
c.	<i>Alta / Modificación Palabras</i>	<i>20</i>
d.	<i>Borrado</i>	<i>21</i>
4.	<i>URLs Externas.....</i>	<i>22</i>
a.	<i>Búsqueda.....</i>	<i>23</i>
b.	<i>Alta / Modificación URLs Externas</i>	<i>24</i>
c.	<i>Borrado</i>	<i>25</i>
5.	<i>Excepciones de URL</i>	<i>26</i>
a.	<i>Búsqueda.....</i>	<i>26</i>
b.	<i>Alta / Modificación Excepciones de URL</i>	<i>27</i>
c.	<i>Borrado</i>	<i>28</i>
4	MÓDULO ESTADÍSTICAS	29
6.	<i>Listado.....</i>	<i>30</i>
a.	<i>Búsqueda.....</i>	<i>30</i>
7.	<i>Gráficas.....</i>	<i>32</i>
a.	<i>Búsqueda.....</i>	<i>34</i>
8.	<i>Anuales.....</i>	<i>36</i>
a.	<i>Búsqueda.....</i>	<i>36</i>
5	MÓDULO USUARIOS.....	38
1.	<i>Usuarios.....</i>	<i>39</i>
a.	<i>Búsqueda.....</i>	<i>39</i>
b.	<i>Acciones Masivas</i>	<i>40</i>

c.	Alta / Modificación Usuarios	40
d.	Borrado	42
2.	Grupos	43
a.	Asociar uno o varios usuarios.....	43
b.	Alta / Modificación Grupos.....	44
c.	Desasociar uno o varios usuarios.....	45
d.	Borrado	45
3.	Roles.....	46
a.	Alta / Modificación Roles.....	46
b.	Borrado	47
6	FICHA DE USUARIOS	49
1.	Acceso.....	50
2.	Cambiar Contraseña.....	51
3.	Modificar datos	52

1

INTRODUCCIÓN

Este documento tiene como objeto describir el funcionamiento del Portal de Administración de la Plataforma de Traducciones Automáticas (PlaTa) del MAETD, explicando de forma pormenorizada cada una de las funcionalidades que se encuentran recogidas en este Portal de Administración.

Desde el portal PlaTa Admin, los usuarios administradores pueden:

	Definir la traducción de una palabra o de un texto para un idioma y usuario específico.
	Indicar direcciones urls que, aunque no están dentro del portal integrado con PlaTa, cuando se acceda a la página, desde el Portal integrado, PlaTa va a realizar su traducción.
	Especificar direcciones urls que, aunque están dentro del portal integrado con PlaTa, cuando se acceda a la página desde el Portal integrado, PlaTa no va a realizar su traducción.
	Determinar el número de páginas que se cachean, para cada uno de los usuarios-portales registrados en el sistema.
	Gestionar los idiomas y diccionarios soportados por PlaTa.
	Acceder a las estadísticas de uso de PlaTa
	Administración de los usuarios registrados en PlaTa (portales integrados con PlaTa)
	Gestionar los datos de su propio usuario
	

2

ACCESO AL FRONTAL DE ADMINISTRACIÓN

1. Entornos de PlaTa Admin.

Plata Admin está desplegado en tres entornos del MAETD:

- **Entorno de SERVICIOS ESTABLES**: entorno nuevo creado en PlaTa. Se ha desarrollado con la misma finalidad que tiene actualmente el entorno de PRE. Está habilitado para que los nuevos portales que se van a integrar con PlaTa o para los portales ya integrados con PlaTa, puedan:
 - Implementar nuevos desarrollos.
 - Actualizar desarrollos.
 - Realizar pruebas funcionales y de integración.

Sin afectar al funcionamiento del entorno de producción de PLaTa.

También indicar que este entorno también será utilizado por parte del MAETD para desplegar nuevas versiones de PlaTa y realizar las correspondientes pruebas funcionales y de integración, antes de pasar las nuevas versiones al entorno de PRODUCCIÓN.

- Dirección URL de acceso de PlaTa Admin en SERVICIOS ESTABLES es: <http://se-apertium.redsara.es/PlataAdmin/>
- **Entorno de PRODUCCIÓN**: entorno productivo de PlaTa. Aquí solo estarán habilitado los portales y usuarios, que han realizado los desarrollos en el entorno de SERVICIOS ESTABLES y se ha verificado que la integración con PlaTa desarrollada es correcta.
 - Dirección URL de acceso de PlaTa Admin en PRODUCCIÓN es: <http://apertium.redsara.es/PlataAdmin/>

2. Acceso.



Para acceder a PlaTa Admin, es necesario:

-  Tener acceso a la Red SARA.
-  Disponer de un usuario y contraseña registrado en el portal de PlaTa Admin del entorno para el cual vaya a acceder

Plataforma de traducción automática

IDENTIFICACIÓN DE USUARIOS

Recuérdame

CONECTAR

¿Ha olvidado su contraseña?

PÁGINA INICIAL DE PLATA ADMIN.

3. Página de usuario identificado en el sistema

Para identificarse en PlaTa Admin, es necesario indicar correctamente los datos de un usuario y contraseña registrados en el PlaTa Admin.

Cuando se informan los datos de usuario y contraseña correspondientes a los datos de identificación de un usuario registrado en la plataforma, se accede a la página de “usuario identificado” en PlaTa Admin. La estructura y composición de esta página es la siguiente:

- ☑ Cabecera.
 - Logo de PlaTa.
 - Icono de usuario (👤) y nombre de usuario identificado en el sistema.
 - Cuando se pulsa sobre el icono de usuario o nombre del usuario identificado, se accede a la ficha detalle de los datos del usuario identificado en PLaTa Admin.
 - Icono para cerrar sesión (🚪).
 - Cuando se pulsa sobre este icono, se cierra la sesión iniciada en PLaTa Admin.
- ☑ Menú lateral izquierdo.
 - Listado de mantenimientos a los que tiene permiso de gestión el usuario identificado en el sistema.
- ☑ Zona central.
 - Área de trabajo, es decir, es la zona de la página donde se va cargar la información, según el mantenimiento seleccionado y se van a realizar todas las operaciones de gestión/administración de PlaTa Admin.



Figura 1: página usuario identificado

En el caso que se informe los datos de usuario y contraseña que no coinciden con los datos de identificación de los usuarios registrados en la plataforma, no se va a acceder PLATa Admin, la página de identificación se va a recargar para mostrar el siguiente mensaje:

“Lo siento, no hemos encontrado ningún usuario con ese nombre y contraseña”



4. Recordar datos de identificación.

Si quiere acceder a PLaTa Admin sin tener que informar siempre los datos de identificación (usuario y contraseña), es muy sencillo, sólo hay que seguir los siguientes pasos, en la página de identificación de PLaTa Admin:

1. Informar los datos de usuario y contraseña.
2. Chequear la opción “Recuérdame”.
3. Pulsar la opción “Conectar”



Una vez finalizadas las operaciones de mantenimiento en PLata Admin, sólo hay que cerrar el navegador (ventana/pestaña) SIN CERRAR SESIÓN previamente.

Si pulsa la opción de “Cerrar Sesión”, la próxima vez que intente acceder a PLaTa Admin se le va a requerir que se identifique.

5. Olvidó su contraseña

En el caso que el usuario no recuerda sus credenciales o alguna de ellas, puede obtenerlas pulsando en el enlace “¿Ha olvidado su contraseña?”



The screenshot shows the PLATA (Plataforma de traducción automática) interface for password recovery. At the top left, the logo 'PLATA' is displayed next to the text 'Plataforma de traducción automática'. The main heading is 'HA OLVIDADO SU CONTRASEÑA'. Below this, a sub-heading reads: 'Introduzca la dirección de correo electrónico asociada con su cuenta, recibirá un email con una nueva contraseña.' There is a small information icon to the left of a text input field labeled 'Correo electrónico'. Below the input field is a blue button labeled 'CONTINUAR'. At the bottom center, there is a small 'Cancelar' link.

A continuación, el usuario debe indicar la dirección de correo electrónico registrado en PLaTa Admin y pulsar el botón “CONTINUAR”. En este momento, automáticamente la aplicación envía un email comunicándole la contraseña.

En la pantalla se muestra un mensaje informativo al usuario indicando que se le ha enviado una nueva contraseña:

“Se ha enviado una nueva contraseña al correo indicado”



Si el usuario hubiera introducido una dirección de email errónea, muestra un mensaje informativo al usuario indicando que no se ha podido enviar el correo al email indicado.



3

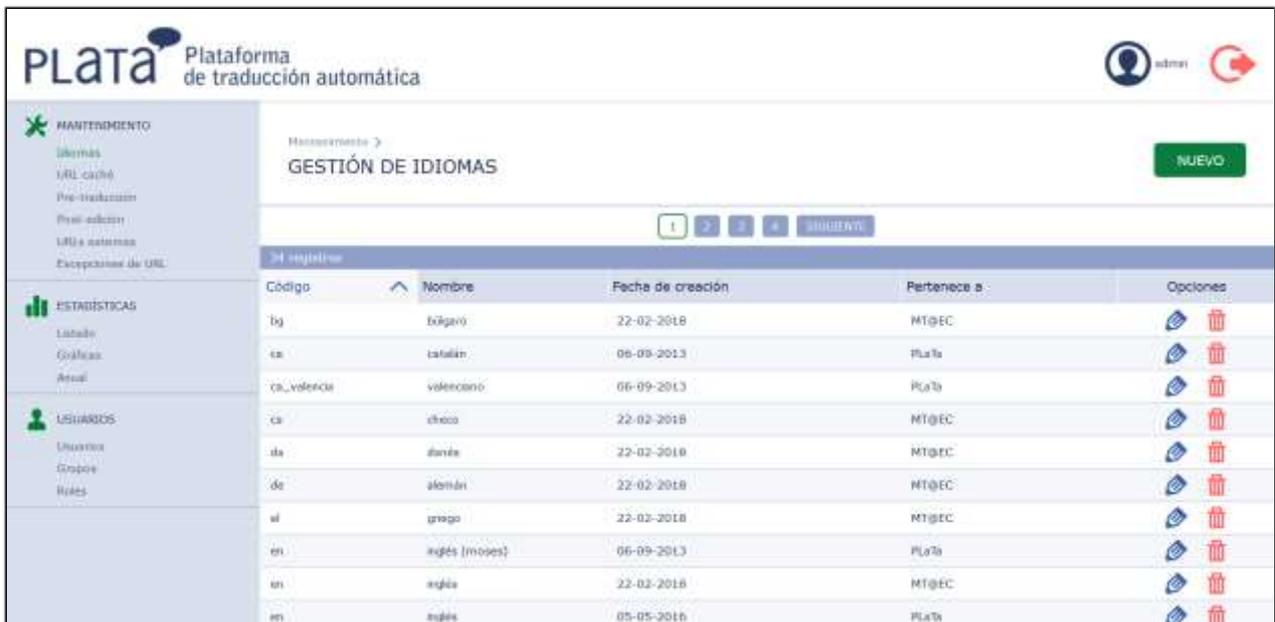
MÓDULO MANTENIMIENTO

1. Idiomas

Al pulsar en la opción de MANTENIMIENTO – Idiomas, se muestra la lista de idiomas que están registradas en el Sistema.

Los datos que se listan son:

- ✓ Código del idioma
- ✓ Nombre del idioma
- ✓ Fecha de creación
- ✓ Pertenece a
- ✓ Acciones: editar y borrar



Código	Nombre	Fecha de creación	Pertenece a	Opciones
bg	búlgaro	22-02-2018	MT@EC	 
ca	catalán	06-09-2013	PLATA	 
ca_valencia	valenciano	06-09-2013	PLATA	 
es	español	22-02-2018	MT@EC	 
de	alemán	22-02-2018	MT@EC	 
el	griego	22-02-2018	MT@EC	 
en	inglés (moose)	06-09-2013	PLATA	 
en	inglesa	22-02-2018	MT@EC	 
en	inglesa	05-05-2016	PLATA	 

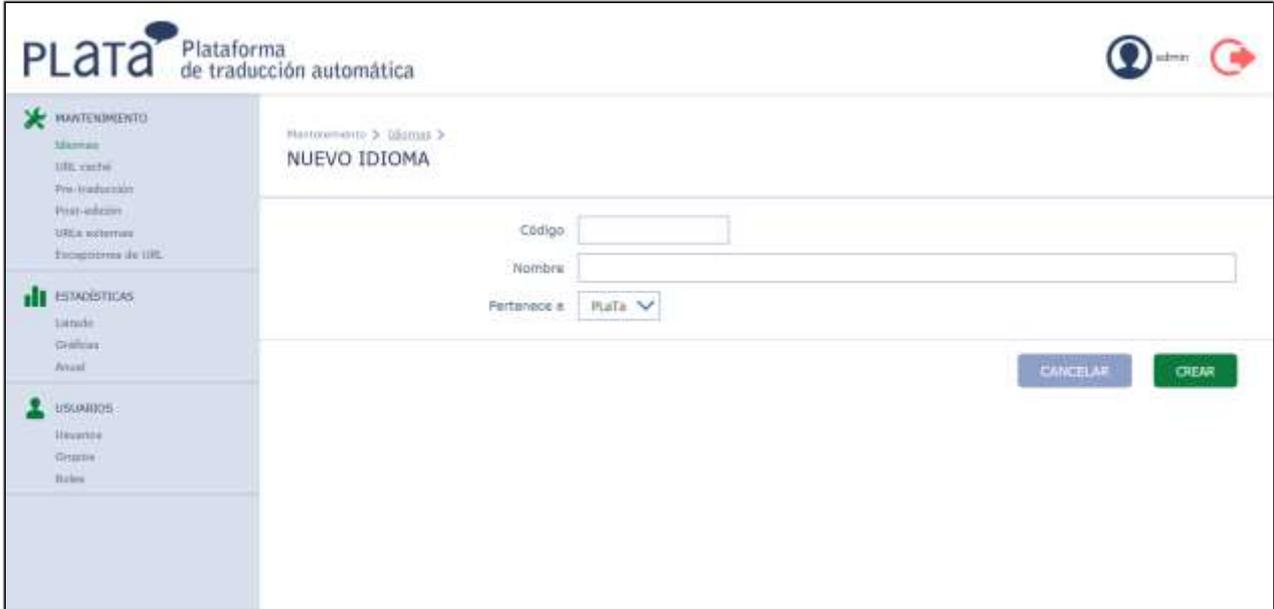
a. Alta / Modificación de Idiomas

Para crear un nuevo idioma, se pulsa en la opción del Menú MANTENIMIENTO – Idiomas – botón NUEVO

Le muestra todos los datos sobre el nuevo idioma que creará.

- ✓ Código del Idioma
- ✓ Nombre del Idioma
- ✓ Pertenece a

Como todos los campos son obligatorios (CÓDIGO, NOMBRE y pertenece a PLATA o eTranslation (por defecto, el valor del desplegable será su pertenencia a PLATA)), en el formulario de alta se marcan con un borde rojo al pulsar el botón CREAR.



PLata Plataforma de traducción automática

Mantenimiento > Idiomas > **NUEVO IDIOMA**

Código:

Nombre:

Pertenece a:

Si el usuario pulsa el botón de CREAR, el Sistema graba los datos y muestra la pantalla listado de Idiomas.

Si el usuario rellena un valor no válido en campo código o el nombre del idioma ya existe, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando:

Ya existe un registro con el valor xxx

o

El idioma xxxx ya existe en el Sistema

b. Borrado

Cuando el usuario pulse en el icono “PAPELERA” en la pantalla del listado de Idiomas el Sistema da de baja física al idioma seleccionado.

Antes de efectuar la operación, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando la confirmación:

¿Está seguro de que desea eliminar el elemento?

Esta acción es irreversible

Un idioma no se puede eliminar del Sistema cuando está relacionado con las Excepciones de URL o existen Palabras asociadas a ese idioma. Si se encuentra en esta situación, se muestra un mensaje informativo al usuario indicándolo:

Idioma xxx no puede eliminarse. Existen elementos asociados a este Idioma

2. URL Caché

Al pulsar en la opción de MANTENIMIENTO – Url Caché, se muestra la lista de URLs Caché que están registradas en el Sistema.

Esta sección permite gestionar el máximo número de páginas almacenadas en caché por cada uno de los portales traducidos, así como indicar qué páginas se considerarán páginas VIP y por tanto sean las últimas en abandonar el cacheado si se alcanza el límite máximo de páginas cacheadas para ese portal:

El "límite caché" se establece en el menú Grupos para cada grupo, aunque las páginas se cachean durante todo el día sin límite.

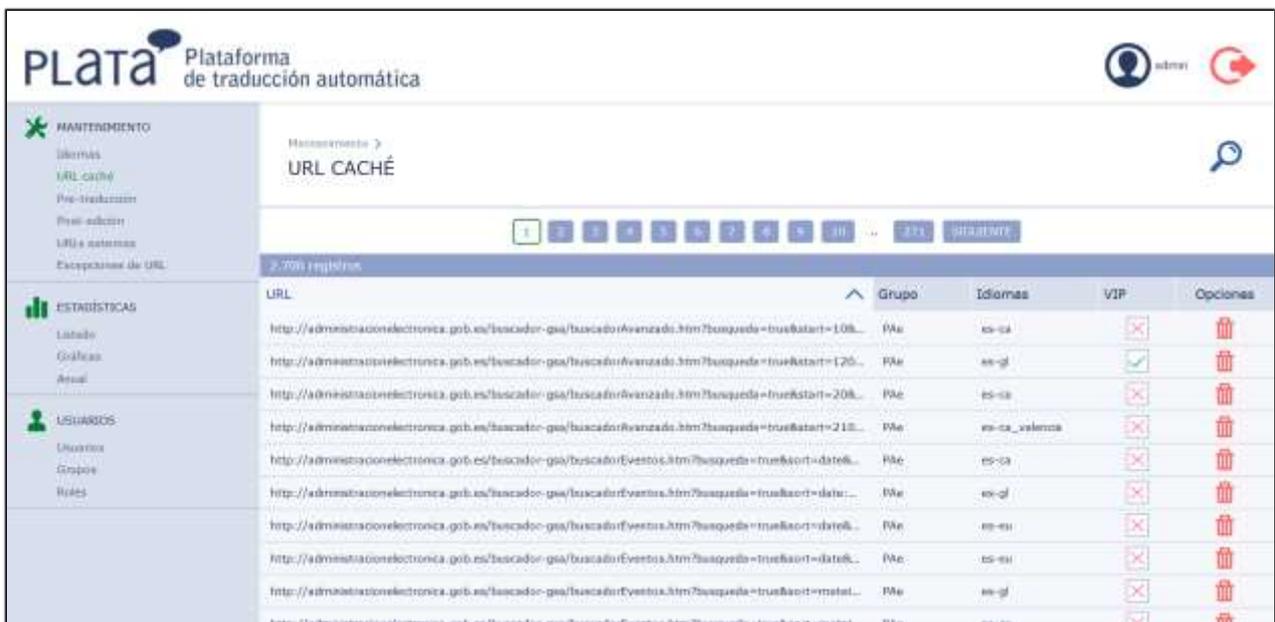
Todas las noches se ejecuta un proceso en el cual se vacía para todos los grupos todas las urls almacenadas en la base de datos, excepto el número que indique ese parámetro.

Es decir, si "límite caché" está informado como 500, al comenzar el día ese grupo tendrá 500 URLs en caché, pero durante el día puede llegar a almacenar miles de URLs.

El propósito es el de eliminar de la caché aquellas páginas que están obsoletas.

Los datos que se listan son:

- ✓ Url
- ✓ Nombre del grupo al que pertenece
- ✓ Par de idiomas
- ✓ VIP (si es o no url VIPs)
- ✓ Acciones: borrar



URL	Grupo	Idiomas	VIP	Opciones
http://administracionelectronica.gob.es/buscador-gva/buscador/avanzado.htm?busqueda=busketar=108...	PAe	es-ca	<input type="checkbox"/>	
http://administracionelectronica.gob.es/buscador-gva/buscador/avanzado.htm?busqueda=busketar=120...	PAe	es-gl	<input checked="" type="checkbox"/>	
http://administracionelectronica.gob.es/buscador-gva/buscador/avanzado.htm?busqueda=busketar=208...	PAe	es-ca	<input type="checkbox"/>	
http://administracionelectronica.gob.es/buscador-gva/buscador/avanzado.htm?busqueda=busketar=218...	PAe	es-ca_valencia	<input type="checkbox"/>	
http://administracionelectronica.gob.es/buscador-gva/buscador/Eventos.htm?busqueda=trueliaor=date...	PAe	es-ca	<input type="checkbox"/>	
http://administracionelectronica.gob.es/buscador-gva/buscador/ventas.htm?busqueda=trueliaor=date...	PAe	es-gl	<input type="checkbox"/>	
http://administracionelectronica.gob.es/buscador-gva/buscador/ventas.htm?busqueda=trueliaor=date...	PAe	es-es	<input type="checkbox"/>	
http://administracionelectronica.gob.es/buscador-gva/buscador/Eventos.htm?busqueda=trueliaor=date...	PAe	es-es	<input type="checkbox"/>	
http://administracionelectronica.gob.es/buscador-gva/buscador/Eventos.htm?busqueda=trueliaor=date...	PAe	es-es	<input type="checkbox"/>	

a. Búsqueda

El usuario tiene la posibilidad de realizar búsquedas sobre la información mostrada en el listado de dicha sección.

Para realizar búsquedas pulse sobre el icono "LUPA" .

Con esta funcionalidad se pueden combinar varios filtros. No son obligatorios, por lo que si no completa ninguno y pulsa el botón BUSCAR obtiene el listado de todos los datos que se encuentren en el Sistema.

Si completa uno o varios filtros presenta (si los encuentra) los datos que cumplen con las condiciones de la búsqueda, si se produce algún error, le informará de ello mediante un mensaje visual.

Los filtros que se pueden configurar son:

- ✓ url
- ✓ grupo
- ✓ idioma origen
- ✓ idioma destino
- ✓ url vip (si esa url que busca es o no VIP)



b. Borrado

Cuando el usuario pulse en el icono “PAPELERA” en la pantalla del listado, el Sistema da de baja física la url caché seleccionada.

Antes de efectuar la operación, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando la confirmación:

¿Está seguro de que desea eliminar el elemento?
Esta acción es irreversible



c. Marcar VIP URL Caché.

Las URL Caché VIP son las páginas almacenadas en caché de los portales traducidos e indicadas como VIP para que sean las últimas en abandonar el cacheado si se alcanza el límite máximo de páginas cacheadas para ese portal.

El usuario ha pulsado en el icono “VIP” en la pantalla del listado de URL CACHÉ.

El Sistema marca dicha URL CACHÉ como VIP.

Es necesaria la confirmación para la asignación. Se muestra un mensaje informativo al usuario indicando:

¿Está seguro de que desea actualizar la lista de URLs
VIP?

3. Pre-traducción y post-edición

Mediante estos dos mecanismos se podrá “interferir” en el funcionamiento del sistema de traducción, indicando aquellas cadenas que se desea que sean traducidas de una manera distinta a como lo hace el sistema de traducción por defecto. A continuación, veremos ambos mecanismos con más detalle.

Aunque el cometido de estas dos herramientas es el mismo, su funcionamiento es distinto, ya que la pre-traducción actúa sobre el texto original mientras que la post-edición actúa sobre el texto traducido. Se recomienda encarecidamente consultar el apartado “Consideraciones sobre la pre-traducción y post-edición” para más información sobre cuál de estos dos mecanismos es más conveniente utilizar según la situación, así como para una mejor comprensión acerca de su funcionamiento.

Pre-traducción

Al pulsar en la opción de MANTENIMIENTO – Pre-traducción, se muestra la lista de palabras o expresiones para las que se ha establecido una traducción personalizada. Esta personalización puede implicar dejar sin traducir la palabra o expresión origen, para lo cual simplemente habría que indicar en el campo “palabra traducida” el mismo texto que en el campo “palabra”. Esto puede resultar útil para evitar la traducción de nombres propios al idioma destino.

El proceso de gestión de las palabras se realiza a través de un formulario (consultar apartado *Alta / Modificación de pre-traducción* de este documento) en el que se debe indicar el grupo, idioma/s destino (el idioma origen siempre es el castellano) y las palabra original y traducida.

Para ello se indicará en el campo “Palabra traducida” la palabra por la que quiere / no quiere realizar dicha traducción.

La relación de idiomas origen y destino se recoge a partir de la información que se haya definido en el apartado de idiomas y que debe estar en consonancia con los pares que se tengan instalados en el sistema de traducción.

Los datos que se listan son:

- ✓ Palabra a traducir
- ✓ Palabra traducida (o no traducida)
- ✓ Grupo al que pertenece
- ✓ Idioma (destino) en el que la palabra sí/no se traducirá
- ✓ Check para facilitar diversas actuaciones masivas
- ✓ Acciones: editar y borrar



PLATA Plataforma de traducción automática

Mantenimiento > **PRE-TRADUCCIÓN**

14 registros

Palabra	Palabra traducida	Grupo	Idioma destino	Actualizar	Opciones
Hola	Káxi!	IMAXON	euskara	<input type="checkbox"/>	
Integración	Integridad	IMAXON	catalán	<input type="checkbox"/>	
Milagros Otero	Milagros Otero	IMAXON	francés	<input type="checkbox"/>	
No te lo pierdas!	Non e pierdas!	IMAXON	gallego	<input type="checkbox"/>	

14 registros

a. Búsqueda

El usuario tiene la posibilidad de realizar búsquedas sobre la información mostrada en el listado de dicha sección.

Puede buscar las palabras que se han traducido (o las que no se quieren traducir), las traducciones realizadas sobre las palabras (siendo la palabra origen sin traducir o traducida) y por los idiomas en los que se realiza dicha traducción.

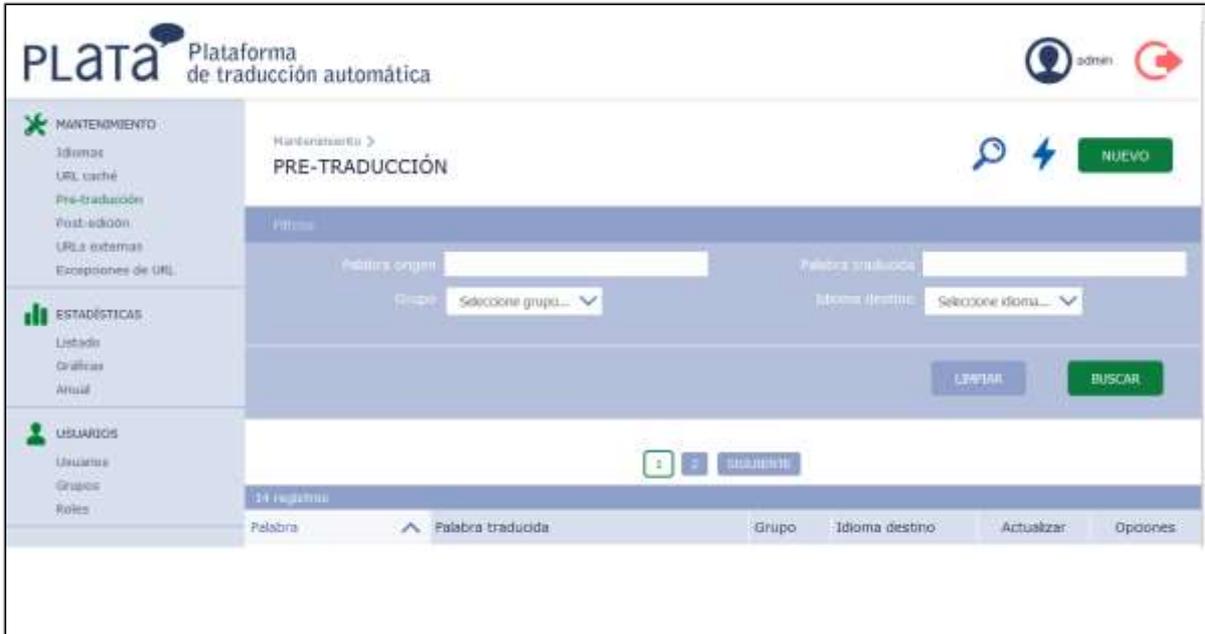
Para realizar búsquedas pulse sobre el icono “LUPA” ()

Con esta funcionalidad se pueden combinar varios filtros. No son obligatorios, por lo que si no completa ninguno y pulsa el botón BUSCAR obtiene el listado de todos los datos que se encuentren en el Sistema.

Si completa uno o varios filtros presenta (si los encuentra) los datos que cumplen con las condiciones de la búsqueda, si se produce algún error, le informará de ello mediante un mensaje visual.

Los filtros que se pueden configurar son:

- ✓ Palabra origen
- ✓ Palabra traducida
- ✓ Grupo
- ✓ Idioma destino



PLATA Plataforma de traducción automática

Mantenimiento > PRE-TRADUCCIÓN

Palabra origen: Palabra traducida:

Grupo: Idioma destino:

LEAFLET BUSCAR

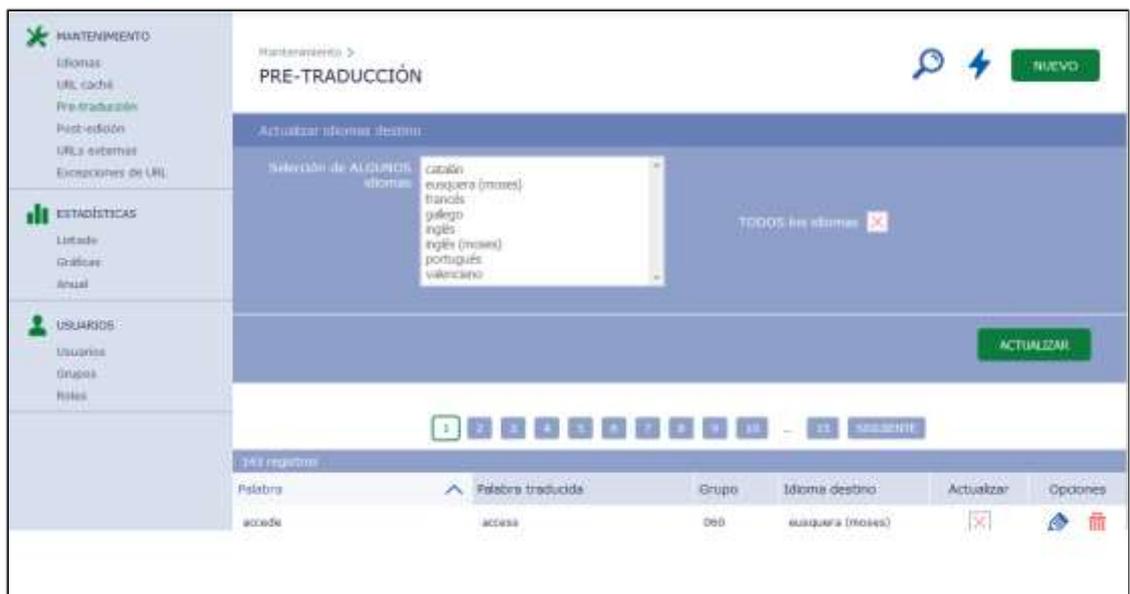
14 registros

Palabra	Palabra traducida	Grupo	Idioma destino	Actualizar	Opciones
accede	access	060	euskara (moes)	<input type="checkbox"/>	

b. Acciones Masivas

Se pulsa en la opción del Menú MANTENIMIENTO – Pre-traducción – icono “RAYO” (⚡).

Cuando el usuario accede a esta sección, el usuario tiene la opción modificar de forma conjunta el idioma o idiomas a los que afectará una pre-traducción. Para ello, deben marcarse con el check “Actualizar” todas las pre-traducciones que se desean modificar, luego deben seleccionarse en el combo de idiomas todos los idiomas destino a los que se desea que afecten estas pre-traducciones, y finalmente, hacer click sobre el botón “ACTUALIZAR”.



Mantenimiento > PRE-TRADUCCIÓN

Actualizar idiomas destino

Selección de ALGUNOS idiomas:

- catàl
- euskara (moes)
- francès
- galego
- inglés
- inglés (moes)
- portugués
- valencianu

TOODS los idiomas

ACTUALIZAR

143 registros

Palabra	Palabra traducida	Grupo	Idioma destino	Actualizar	Opciones
accede	access	060	euskara (moes)	<input checked="" type="checkbox"/>	

c. Alta / Modificación de pre-traducción

Cuando el usuario accede a esta sección, le muestra todos los datos sobre la nueva palabra que creará.

Todos los campos son obligatorios (en el formulario de alta que se marcan con un borde rojo al pulsar el botón).

Los datos a completar son:

- ✓ Palabra
- ✓ Palabra traducida
- ✓ Grupo
- ✓ Idioma destino

Como todos los campos son obligatorios, en el formulario de alta se marcan con un borde rojo al pulsar el botón CREAR.

PLATA Plataforma de traducción automática

Mantenimiento > Mantenimiento de palabras > NUEVA PALABRA

Palabra

Palabra traducida

Grupo

Idiomas destino

CANCELAR CREAR

Cuando el usuario pulse el botón de CREAR, el Sistema graba los datos y muestra la pantalla del listado de Pre-traducción.

Si el usuario no ha completado todos los datos obligatorios o rellena algún valor de patrón no válido se marca dicho/s campo/s en el formulario de alta con un borde rojo al pulsar el botón CREAR. Además, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando que:

Ya existen palabras con los datos introducidos. No se ha realizado ninguna acción

d. Borrado

Cuando el usuario pulse en el icono “PAPELERA” en la pantalla del listado, el Sistema da de baja física la palabra seleccionada.

Antes de efectuar la operación, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando la confirmación:

¿Está seguro de que desea eliminar el elemento?
Esta acción es irreversible



Post-edición

Al pulsar en la opción de MANTENIMIENTO – Post-edición, se muestra la lista de palabras o expresiones para las que se ha establecido una post-edición. Como se ha comentado anteriormente, es necesario tener en cuenta que el mecanismo de post-edición funciona sobre el texto ya traducido. Por lo tanto, a diferencia de lo que ocurre en la pre-traducción, aquí tanto la palabra o expresión original como la palabra editada, deben estar ambas en el idioma destino.

El proceso de gestión de las palabras se realiza a través de un formulario (consultar apartado *Alta / Modificación de post-edición* de este documento) en el que se debe indicar el grupo, idioma/s destino y las palabra original y editada.

Para ello se indicará en el campo “Palabra editada” la palabra por la que se desea cambiar la traducción que el sistema ha realizado.

Los datos que se listan son:

- ✓ Palabra a editar
- ✓ Palabra editada
- ✓ Grupo al que pertenece
- ✓ Idioma destino al que afectará la palabra
- ✓ Acciones: editar y borrar

PLATA Plataforma de traducción automática

 admin 

 **NUEVO**

MANTENIMIENTO
 Idiomas
 URL coche
 Pre-traducción
 Post-edición
 URLs externas
 Excepciones de URL

ESTADÍSTICAS
 Listado
 Gráficas
 Anual

USUARIOS
 Usuarios
 Grupos
 Roles

Mantenimiento >
POST-EDICIÓN

4 registros					
Palabra	Palabra editada	Grupo	Idioma	Opciones	
at the fifth pine	very far away	TEST1	inglés		
brave potatoes	spicy potatoes	IMAXON	inglés		
brise dans	marcouise	IMAXON	gallego		
non cho perdas	non o perdas	IMAXON	gallego		

4 registros

e. Búsqueda

El usuario tiene la posibilidad de realizar búsquedas sobre la información mostrada en el listado de dicha sección.

Para realizar búsquedas pulse sobre el icono “LUPA” ().

Con esta funcionalidad se pueden combinar varios filtros. No son obligatorios, por lo que si no completa ninguno y pulsa el botón BUSCAR obtiene el listado de todos los datos que se encuentren en el Sistema.

Si completa uno o varios filtros presenta (si los encuentra) los datos que cumplen con las condiciones de la búsqueda, si se produce algún error, le informará de ello mediante un mensaje visual.

Los filtros que se pueden configurar son:

- ✓ Palabra origen
- ✓ Palabra editada
- ✓ Grupo
- ✓ Idioma destino

The screenshot shows the PLATA web application interface. The top navigation bar includes the PLATA logo, the text 'Plataforma de traducción automática', a user profile icon labeled 'admin', and a refresh icon. The sidebar on the left is divided into two sections: 'MANTENIMIENTO' (Maintenance) with sub-items 'Idiomas', 'URL caché', 'Pre-traducción', 'Post-edición', 'URLs externas', and 'Excepciones de URL'; and 'ESTADÍSTICAS' (Statistics) with sub-items 'Listado', 'Gráficas', and 'Anual'. The main content area is titled 'Mantenimiento > POST-EDICIÓN'. It features a search bar with a magnifying glass icon and a green 'NUEVO' button. Below this is a form titled 'Palabra' with the following fields: 'Palabra origen' (text input), 'Palabra editada' (text input), 'Grupo' (dropdown menu with 'Seleccione grupo...' as the placeholder), and 'Idioma' (dropdown menu with 'Seleccione idioma...' as the placeholder). At the bottom of the form are two buttons: 'EDITAR' and 'BUSCAR'.

f. Alta / Modificación de post-edición

Cuando el usuario accede a esta sección, le muestra todos los datos sobre la nueva palabra que creará.

Todos los campos son obligatorios (en el formulario de alta que se marcan con un borde rojo al pulsar el botón).

Los datos a completar son:

- ✓ Palabra
- ✓ Palabra traducida
- ✓ Grupo
- ✓ Idioma destino

Como todos los campos son obligatorios, en el formulario de alta se marcan con un borde rojo al pulsar el botón CREAR.

Cuando el usuario pulse el botón de CREAR, el Sistema graba los datos y muestra la pantalla del listado de Pre-traducción.

Si el usuario no ha completado todos los datos obligatorios o rellena algún valor de patrón no válido se marca dicho/s campo/s en el formulario de alta con un borde rojo al pulsar el botón CREAR. Además, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando que:

Ya existen palabras con los datos introducidos. No se ha realizado ninguna acción

g. Borrado

Cuando el usuario pulse en el icono “PAPELERA” en la pantalla del listado, el Sistema da de baja física la palabra seleccionada.

Antes de efectuar la operación, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando la confirmación:

¿Está seguro de que desea eliminar el elemento?

Esta acción es irreversible



Consideraciones sobre la pre-traducción y post-edición

Tanto el módulo de pre-traducción como el de post-edición tienen como objetivo mejorar las traducciones proporcionadas por el sistema de traducción, o adecuarlas a un determinado estilo. Como hemos visto, el módulo de pre-traducción actúa sobre el texto origen, antes de ser enviado al motor de traducción y el módulo de post-edición actúa sobre el texto destino, ya traducido.

Como comentaremos al final, la pre-traducción es el método adecuado para determinados casos, pero **en general el módulo de post-edición suele proporcionar mejores resultados**, debido a varias cuestiones que detallamos a continuación:

La pre-traducción sustrae información al motor de traducción, ya que las expresiones pre-traducidas no deben pasar por el motor (o en caso de que pasen, deben de ir etiquetadas de manera que el motor no las tenga en cuenta). Esta pérdida de información provoca que exista el riesgo de que en algunos casos se puedan producir problemas de concordancia de género y número, formas verbales incorrectas o problemas con las contracciones.

Por ejemplo, en una traducción español-gallego, podría quererse que la expresión “se hizo daño” no fuese traducida literalmente por “fixose dano”, sino por una expresión más propia del idioma gallego como “mancouse”. En ese caso podríamos establecer la pre-traducción:

es-gl: se hizo daño → mancouse

y obtendríamos la traducción:

el niño se hizo daño → o neno mancouse

que es una traducción correcta. Sin embargo, si cambiamos ligeramente la frase a traducir:

el niño ya se hizo daño → o neno xa mancouse

la traducción resultante es incorrecta, ya que, en gallego, al aparecer antes del verbo un adverbio temporal, la forma reflexiva “se” debe anteponerse al verbo: “o neno xa se mancou”. El problema es que se está obligando al motor de traducción a hacer ese reemplazo sin tener en cuenta ninguna otra información sintáctica.

Un sistema de post-edición soluciona en gran medida estos problemas ya que se aplica sobre el texto ya traducido sustituyendo la palabra o expresión incorrecta por la adecuada. De esta manera se evita que sea el motor de traducción (con información incompleta) quien decida sobre la concordancia, sino que esta cuestión debe tenerla en cuenta el lingüista o la persona responsable de introducir las entradas de post-edición en el sistema.

En el ejemplo del caso anterior, la salida original del sistema sería:

el niño se hizo daño → o neno fixose dano

el niño ya se hizo daño → o neno xa se fixo dano

por lo tanto, podrían establecerse las post-ediciones siguientes:

gl: fixose dano → mancouse

gl: se fixo dano → se mancou

y se obtendría una traducción correcta en ambos casos.

La post-edición tiene además otra importante ventaja sobre las pre-traducciones: al trabajar directamente sobre el texto traducido, no es necesario especificar el idioma origen para cada entrada, solo se necesita saber el idioma destino. De esta manera, las post-ediciones siempre serán válidas sea cual sea el idioma origen, y por lo tanto una única post-edición tiene la posibilidad de corregir o mejorar muchas más traducciones que una única pretraducción. (En este sistema esta ventaja no se produce, ya que el idioma origen de la traducción siempre es el castellano).

Podría pensarse entonces que, dadas las ventajas de la post-edición, el sistema de pre-traducción no es necesario una vez se dispone de un sistema de post-edición, sin embargo, hay casos en los que sigue siendo aconsejable la pre-traducción, entre otros, en el caso de palabras o expresiones polisémicas en el idioma destino, como veremos a continuación.

Por ejemplo, supongamos que queremos que en el idioma inglés siempre se utilice el término “apartment” en lugar de “flat”. Si establecemos la post-edición:

en: flat → apartment

obtendríamos las traducciones:

Este es mi piso → This is my ~~flat~~ apartment

Esta superficie es plana → This surface is ~~flat~~ apartment

y como se puede ver la primera traducción es correcta, pero la segunda no.

Para este y otros casos similares sería más adecuado usar pre-traducciones:

es-en: piso → apartment

Por lo tanto, es responsabilidad de la persona encargada de introducir este tipo de entradas decidir cuál es la opción más adecuada en cada caso.

Purgado de los contenidos cacheados

Una vez que hemos introducido el término para modificar el comportamiento del traductor, deberemos forzar la actualización del contenido para que se visualice correctamente.

La plataforma de traducción automática PLaTa utiliza un sistema de cacheado de forma que se hagan el menor número de llamadas a los servidores de traducción. Esto se consigue haciendo la traducción de la primera petición de una página y almacenándola en una caché. Las sucesivas peticiones recibirán el contenido cacheado en lugar de hacer una nueva petición al servidor de traducción.

Por este motivo, cuando introducimos una pre-traducción o post-edición, si la traducción que queremos corregir está en una página que ha sido cacheada no veremos el cambio reflejado. Será necesario obligar al sistema a que “purgue” la versión que tiene almacenada y vuelva a generar una versión traducida. Puede leer la sección **¡Error! No se encuentra el origen de la referencia.** en el punto **¡Error! No se encuentra el origen de la referencia.** de este mismo documento para ver cómo realizar esta acción.

4. URLs Externas

Al pulsar en la opción de MANTENIMIENTO – Url Externas, se muestra la lista de Urls Externas que están registradas en el Sistema.

Esta sección permite gestionar aquellas urls que no estando bajo el mismo dominio que el sitio web asociado al sistema de traducción, también se quiere traducir de forma automática.

Los sitios web contienen enlaces a contenidos localizados en páginas web de otros organismos. Si el usuario también quiere traducir dichas páginas, debe incluir la url en la lista de Url Externas.

Cada usuario asociado a un grupo definirá las url's externas sobre las que quiere aplicar la traducción automática. En cada grupo sólo se pueden visualizar las url's que haya definido

Los datos que se listan son:

- ✓ Url
- ✓ Fecha de creación
- ✓ Grupo al que pertenece
- ✓ Acciones: editar y borrar



PLATA Plataforma de traducción automática

Mantenimiento >
GESTIÓN DE URLS EXTERNAS

7 registros

URL	Fecha de creación	Grupo	Opciones
-	16-05-2017	AEPI	 
http://praha.es	10-01-2018	IMAXIV	 
notificaciones.060.es	20-01-2015	060	 
notificaciones.060.es	16-05-2017	IGAE	 
aslect *	16-05-2017	AEPI	 
aslect * from	30-05-2017	AEPI	 
.....	16-05-2017	AEPI	 

7 registros

a. Búsqueda

El usuario tiene la posibilidad de realizar búsquedas sobre la información mostrada en el listado de dicha sección.

Para realizar búsquedas pulse sobre el icono “LUPA” ().

Con esta funcionalidad se pueden combinar varios filtros. No son obligatorios, por lo que si no completa ninguno y pulsa el botón BUSCAR obtiene el listado de todos los datos que se encuentren en el Sistema.

Si completa uno o varios filtros presenta (si los encuentra) los datos que cumplen con las condiciones de la búsqueda, si se produce algún error, le informará de ello mediante un mensaje visual.

Los filtros que se pueden configurar son:

- ✓ Url
- ✓ Grupo
- ✓ Fecha desde
- ✓ Fecha hasta

PLATA Plataforma de traducción automática

Mantenimiento > GESTIÓN DE URLS EXTERNAS

Filtros

URL: Grupo:

Fecha desde: Fecha hasta:

LIMPIAR BUSCAR

7 resultados

URL	Fecha de creación	Grupo	Opciones
-	10-05-2017	AEPO	
http://próbe.es/	10-01-2018	IMAXIN	
notificaciones.060.es	20-01-2015	060	
notificaciones.060.es	16-05-2017	JGAE	

b. Alta / Modificación URLs Externas

Cuando el usuario accede a esta sección, le muestra todos los datos sobre la nueva url externa que creará.

Todos los campos son obligatorios (en el formulario de alta que se marcan con un borde rojo al pulsar el botón).

Los datos a completar son:

- ✓ Url
- ✓ Grupo al que pertenece

Como todos los campos son obligatorios, en el formulario de alta se marcan con un borde rojo al pulsar el botón CREAR.

The screenshot shows the PLATA (Plataforma de traducción automática) web application. The header includes the logo and the text 'Plataforma de traducción automática'. A navigation menu on the left lists categories: 'MANTENIMIENTO' (with sub-items: Mismas, URL caché, Pre-traducción, Post-edición, URLA sistemas, Escapitones de URL), 'ESTADÍSTICAS' (with sub-items: Listado, Gráficas, Anual), and 'USARIOS' (with sub-items: Usuarios, Grupos, Roles). The main content area is titled 'MANTENIMIENTO > URLA EXTERNAS > NUEVA URL EXTERNA'. It contains a form with a 'URL' text input field and a 'Grupo' dropdown menu currently set to 'AEPD'. At the bottom right of the form are two buttons: 'CANCELAR' (blue) and 'CREAR' (green).

Cuando el usuario pulse el botón de CREAR, el Sistema graba los datos y muestra la pantalla del listado de Urls Externas.

Si el usuario no ha completado todos los datos obligatorios o el nombre de la url y grupo ya existe, se marca dicho/s campo/s en el formulario de alta con un borde rojo al pulsar el botón CREAR. Además, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando:

Ya existe un registro con el valor xxx

c. Borrado

Cuando el usuario pulse en el icono “PAPELERA” en la pantalla del listado, el Sistema da de baja física la Url Externa seleccionada.

Antes de efectuar la operación, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando la confirmación:

¿Está seguro de que desea eliminar el elemento?
Esta acción es irreversible

PLATA  Plataforma de traducción automática  

CONFIRMACIÓN DE BORRADO

¿Está seguro que desea eliminar el elemento?
Esta acción es irreversible

5. Excepciones de URL

Al pulsar en la opción de MANTENIMIENTO – Excepciones de URL, se muestra la lista de Excepciones de URL que están registradas en el Sistema.

Esta sección permite gestionar aquellas url's que no se quieren traducir aun estando bajo el mismo dominio que el sitio web asociado al sistema de traducción.

Cada grupo solo podrá visualizar las url's que haya definido.

Los datos que se listan son:

- ✓ Url
- ✓ Grupo al que pertenece
- ✓ Idiomas destino
- ✓ Opciones: editar y borrar



PLATA Plataforma de traducción automática

MANTENIMIENTO

Máximas
URL cache
Pre-traducción
Post-edición
URLs externas
Excepciones de URL

ESTADÍSTICAS

Listado
Gráficas
Anual

USUARIOS

Usuarios
Grupos
Roles

MANTENIMIENTO >
GESTIÓN DE EXCEPCIONES DE URL

🔍 NUEVO

URL	Grupo	Idiomas destino	Opciones
http://grm.es	IMAXIN	en gl	🔍 🗑️

a. Búsqueda

El usuario tiene la posibilidad de realizar búsquedas sobre la información mostrada en el listado de dicha sección.

Para realizar búsquedas pulse sobre el icono “LUPA” (🔍).

Con esta funcionalidad se pueden combinar varios filtros. No son obligatorios, por lo que si no completa ninguno y pulsa el botón BUSCAR obtiene el listado de todos los datos que se encuentren en el Sistema.

Si completa uno o varios filtros presenta (si los encuentra) los datos que cumplen con las condiciones de la búsqueda, si se produce algún error, le informará de ello mediante un mensaje visual.

Los filtros que se pueden configurar son:

- ✓ Url
- ✓ Grupo al que pertenece

The screenshot shows the PLATA web application interface. The header includes the logo 'PLATA Plataforma de traducción automática' and a user profile icon labeled 'admin'. A left sidebar contains navigation menus for 'MANTENIMIENTO', 'ESTADÍSTICAS', and 'USUARIOS'. The main content area is titled 'GESTIÓN DE EXCEPCIONES DE URL' and features a search bar with a 'NUEVO' button. Below the search bar is a table with columns for 'URL', 'Grupo', 'Idiomas destino', and 'Opciones'. A single row is visible with the URL 'http://proba.es', group 'IDRXXXV', and target languages 'en | gl'. The table has '1 registros' above and below it.

b. Alta / Modificación Excepciones de URL

Cuando el usuario accede a esta sección, le muestra todos los datos sobre la nueva excepción de URL que creará.

Todos los campos son obligatorios (en el formulario de alta que se marcan con un borde rojo al pulsar el botón).

Los datos a completar son:

- ✓ Url
- ✓ Grupo al que pertenece
- ✓ Idiomas destino

PLATA Plataforma de traducción automática

Mantenimiento > Excepciones de URL >
NUEVA EXCEPCIÓN DE URL

Mantenimiento

- Módulos
- URL caché
- Pre-traducción
- Post-edición
- URLs externas
- Excepciones de URL

ESTADÍSTICAS

- Listado
- Gráficas
- Anual

USUARIOS

- Usuarios
- Grupos
- Roles

URL

Grupo

Idiomas destino

- catalán
- euzqueru (moes)
- francés
- gallego
- inglés
- inglés (moes)
- portugués
- valencianu

Cuando el usuario pulse el botón de CREAR, el Sistema graba los datos y muestra la pantalla de listado de Urls Externas.

Si el usuario no ha completado todos los datos obligatorios o el nombre de la url y grupo ya existe, se marca dicho/s campo/s en el formulario de alta con un

borde rojo al pulsar el botón CREAR. Además, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando:

Ya existe un registro con el valor xxx

c. Borrado

Cuando el usuario pulse en el icono “PAPELERA” en la pantalla del listado, el Sistema da de baja física la Excepción de URL seleccionada.

Antes de efectuar la operación, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando la confirmación:

¿Está seguro de que desea eliminar el elemento?
Esta acción es irreversible

4 MÓDULO ESTADÍSTICAS

6. Listado

Al pulsar en la opción de ESTADÍSTICAS - Listado, se muestra la lista de estadísticas que están registradas en el Sistema.

Esta sección muestra el listado de las peticiones de traducción registradas que se han generado por cada uno de los grupos de usuarios definidos (consultar apartado [Usuarios](#) de este documento).

A nivel de estadísticas se discriminará las peticiones hechas al servicio de traducción de PlaTa de las realizadas a los servicios de traducción de eTranslation.

Los datos que se listan son:

- ✓ Par de Idiomas
- ✓ Número de traducciones realizadas
- ✓ Datos obtenidos (información que se muestra al final del listado, mostrando día/mes/año y hora/mins/segs)



PLATA Plataforma de traducción automática

Estadísticas > LISTADO

22 registros

Idiomas	Num. traducciones realizadas
es-ca	9974867
es-gl	9192568
es-en	7505499
es-en	5417555
es-ca_valencia	1622467
es-fr	2776
es-pt	2467
ca-es	130
fr-es	83
mltac-es-en	77

a. Búsqueda

El usuario tiene la posibilidad de realizar búsquedas sobre la información mostrada en el listado de dicha sección.

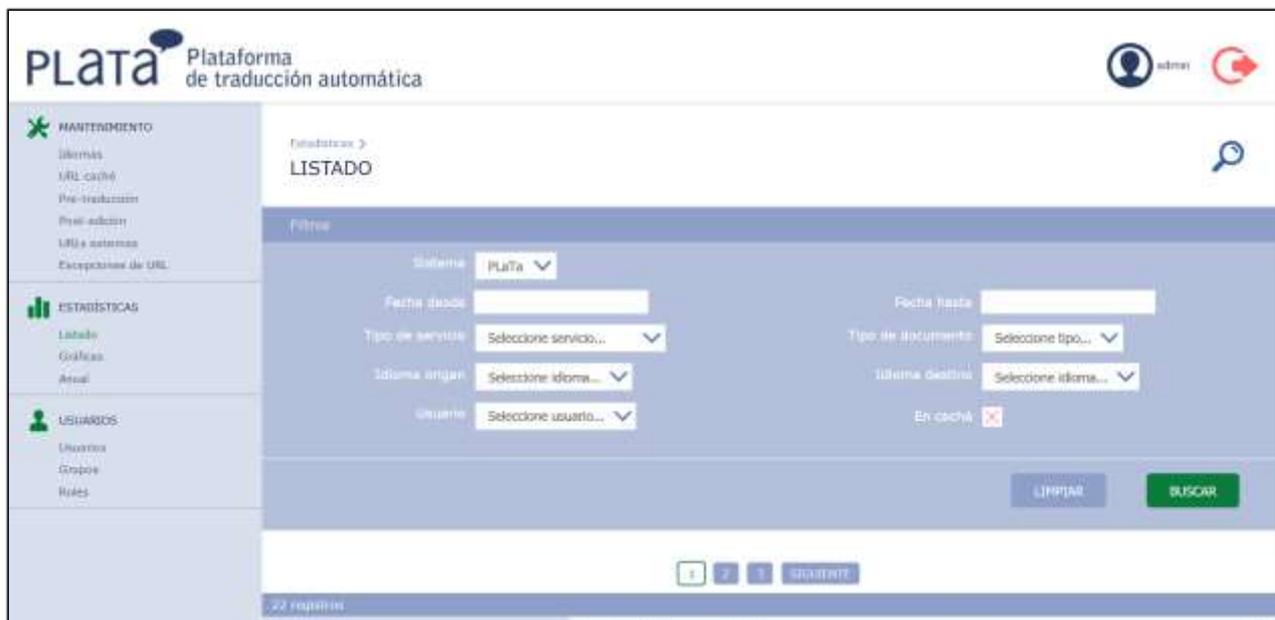
Para realizar búsquedas pulse sobre el icono “LUPA” (🔍).

Con esta funcionalidad se pueden combinar varios filtros. No son obligatorios, por lo que si no completa ninguno y pulsa el botón BUSCAR obtiene el listado de todos los datos que se encuentren en el Sistema.

Si completa uno o varios filtros presenta (si los encuentra) los datos que cumplen con las condiciones de la búsqueda, si se produce algún error, le informará de ello mediante un mensaje visual.

Los filtros que se pueden configurar son:

- ✓ Fecha desde
- ✓ Fecha hasta
- ✓ Tipo de servicio: los valores que muestra son:
 - a) 1: traducción de texto,
 - b) 2: traducción de documentos (doc, docx, odt, etc.)
 - c) 3: traducción de url's.
- ✓ Tipo de documento: muestra el tipo de documento que traduce (txt: texto plano, html: documento html, etc).
- ✓ Idioma origen
- ✓ Idioma destino
- ✓ En caché: Si el contenido ya estaba cacheado (true) o hubo que solicitar la traducción (false))



Después de pulsar el botón BUSCAR, muestra un listado de estadísticas que coinciden con los criterios de búsqueda en el Sistema.

Los datos que muestra una vez realizada la búsqueda son:

- ✓ Fecha de creación
- ✓ Si está en caché (si el contenido ya estaba cacheado (true) o hubo que solicitar la traducción (false))
- ✓ Par de Idiomas
- ✓ Tipo de documento: muestra el tipo de documento que traduce (txt: texto plano, html: documento html, etc).
- ✓ Tipo de traducción realizada: los valores que muestra son:
 - d) 1: traducción de texto,
 - e) 2: traducción de documentos (doc, docx, odt, etc.)
 - f) 3: traducción de url's.
- ✓ Usuario

MANTENIMIENTO
 Sitios
 URL caché
 Pre-reproducción
 Pese-archivo
 URL externas
 Excepciones de URL

ESTADÍSTICAS
 Listado
 Gráficas
 Áreas

USUARIOS
 Usuarios
 Grupos
 Roles

Estadísticas >
LISTADO

188 registros

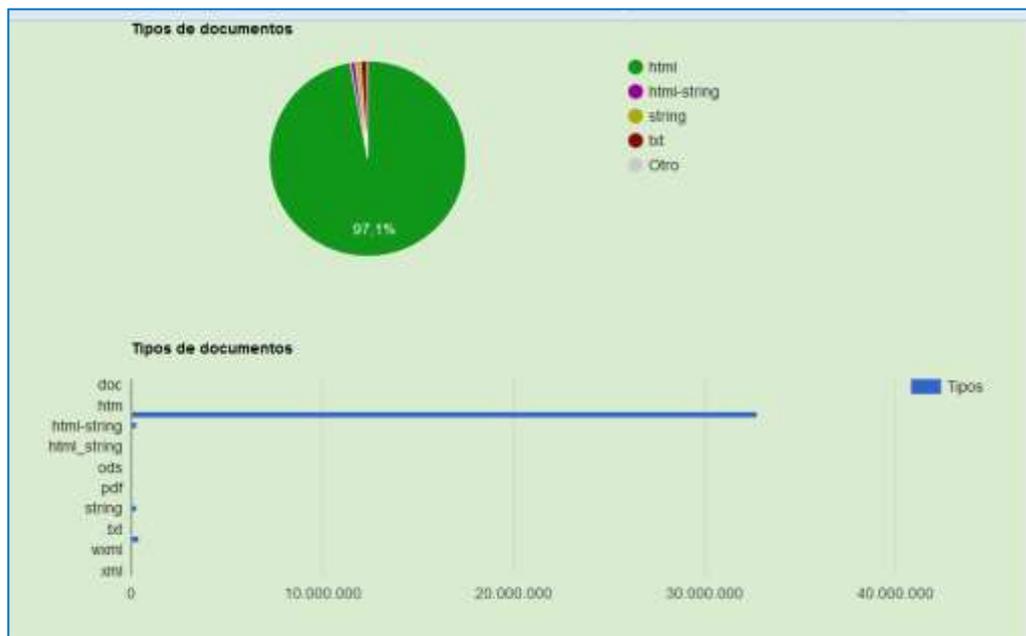
Fecha creación	Cache	Dirección	Tipo doc	Tipo servicio	Usuario	URL
09-10-2019 10:53:45	false	es-es	txt	PLaTa - Texto	maximus	
09-10-2019 10:55:02	false	es-es	txt	PLaTa - Texto	maximus	
09-10-2019 10:55:08	false	es-es	txt	PLaTa - Texto	maximus	
09-10-2019 10:56:10	false	es-es	txt	PLaTa - Texto	maximus	
09-10-2019 10:56:41	false	es-es	txt	PLaTa - Texto	maximus	
09-10-2019 10:57:06	false	es-es	txt	PLaTa - Texto	maximus	
09-10-2019 10:57:21	false	es-es	txt	PLaTa - Texto	maximus	
09-10-2019 10:57:33	false	es-es	txt	PLaTa - Texto	maximus	
09-10-2019 11:01:35	false	es-es	html	PLaTa - Texto	maximus	
10-10-2019 11:12:17	false	es-es	txt	PLaTa - Texto	platapenium	

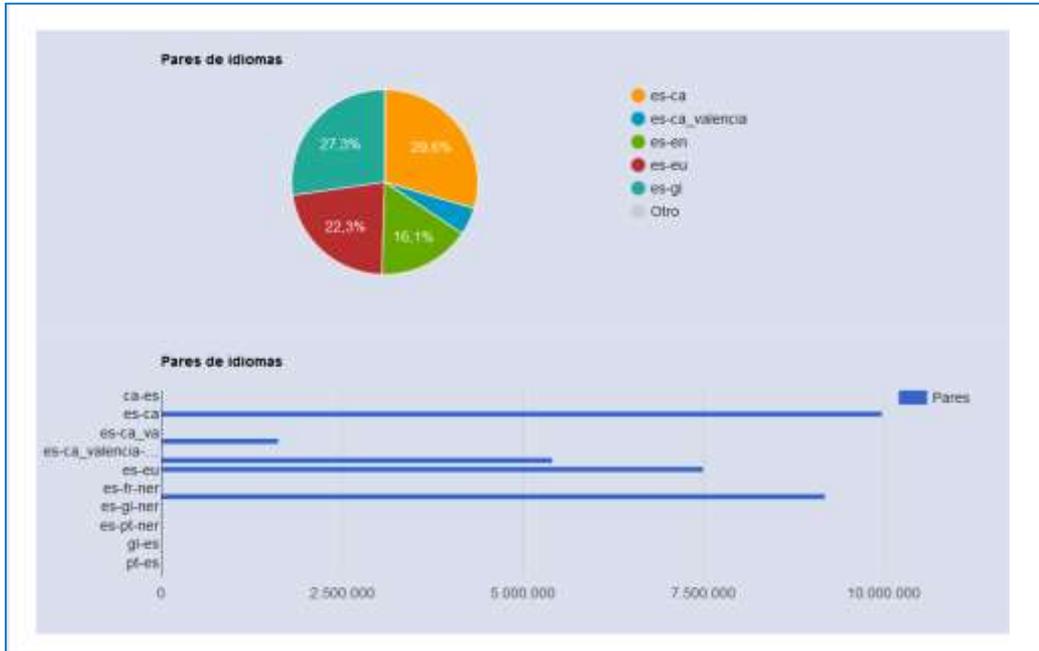
188 registros

[EXPORTAR A CSV](#)

7. Gráficas

Al pulsar en la opción de ESTADÍSTICAS - Gráficas, muestran dos listados de gráficas de tarta: tipos de documentos y pares de idiomas.





a. Búsqueda

El usuario tiene la posibilidad de realizar búsquedas sobre la información mostrada en el listado de dicha sección.

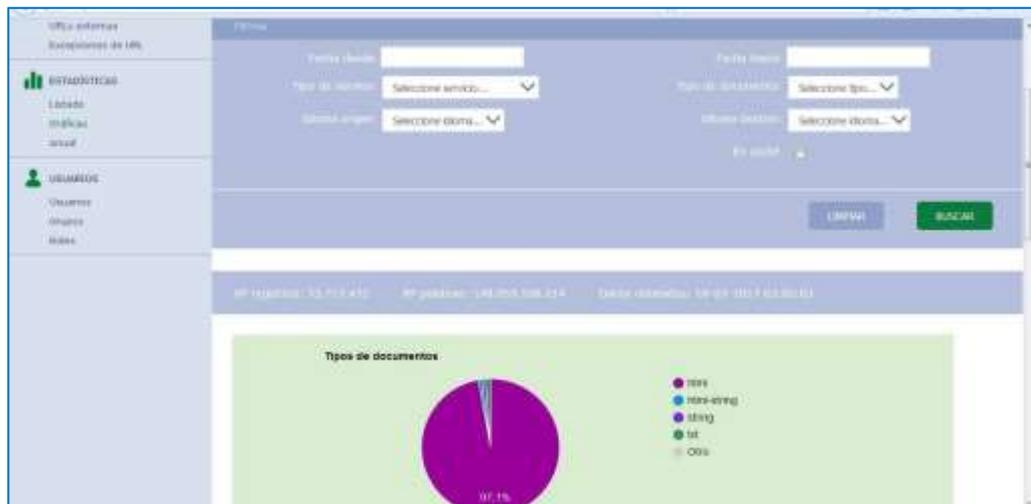
Para realizar búsquedas pulse sobre el icono “LUPA” (🔍).

Con esta funcionalidad se pueden combinar varios filtros. No son obligatorios, por lo que si no completa ninguno y pulsa el botón BUSCAR obtiene el listado de todos los datos que se encuentren en el Sistema.

Si completa uno o varios filtros presenta (si los encuentra) los datos que cumplen con las condiciones de la búsqueda, si se produce algún error, le informará de ello mediante un mensaje visual.

Los filtros que se pueden configurar son:

- ✓ Fecha desde
- ✓ Fecha hasta
- ✓ Tipo de servicio
- ✓ Tipo de documento
- ✓ Idioma origen
- ✓ Idioma destino
- ✓ En caché



Después de pulsar el botón BUSCAR, muestra un listado de estadísticas que coinciden con los criterios de búsqueda en el Sistema.

Los datos que muestra una vez realizada la búsqueda son los dos gráficos con las condiciones indicadas.

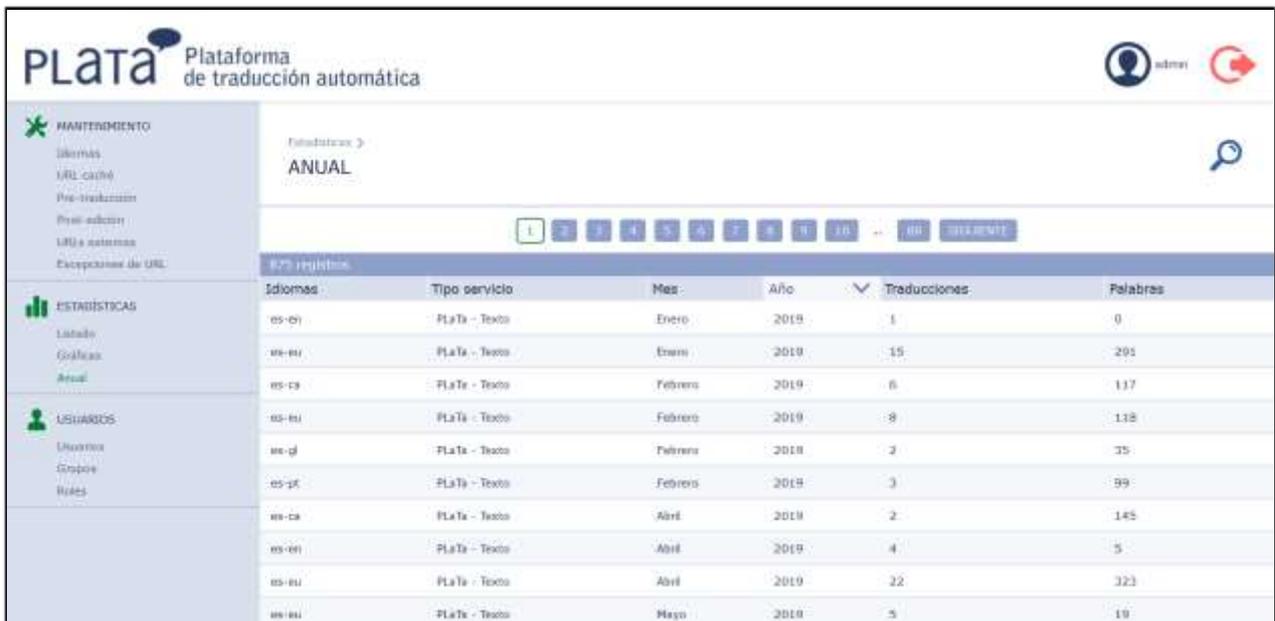


8. Anuales

Al pulsar en la opción de ESTADÍSTICAS - Anuales, se muestra la lista de estadísticas que están registradas en el Sistema.

Los datos que se listan son:

- ✓ Par de Idiomas
- ✓ Tipo de documento
- ✓ Tipo de traducción realizada
- ✓ Mes
- ✓ Año
- ✓ Núm. de traducciones realizadas
- ✓ Núm. de palabras traducidas



Idiomas	Tipo servicio	Mes	Año	Traducciones	Palabras
es-es	PLaTá - Texto	Enero	2019	1	0
es-es	PLaTá - Texto	Enero	2019	15	291
es-es	PLaTá - Texto	Febrero	2019	6	117
es-es	PLaTá - Texto	Febrero	2019	8	118
es-gl	PLaTá - Texto	Febrero	2019	2	35
es-pt	PLaTá - Texto	Febrero	2019	3	99
es-ca	PLaTá - Texto	Abril	2019	2	145
es-es	PLaTá - Texto	Abril	2019	4	5
es-es	PLaTá - Texto	Abril	2019	22	323
es-es	PLaTá - Texto	Mayo	2019	5	19

a. Búsqueda

El usuario tiene la posibilidad de realizar búsquedas sobre la información mostrada en el listado de dicha sección.

Para realizar búsquedas pulse sobre el icono “LUPA” (🔍).

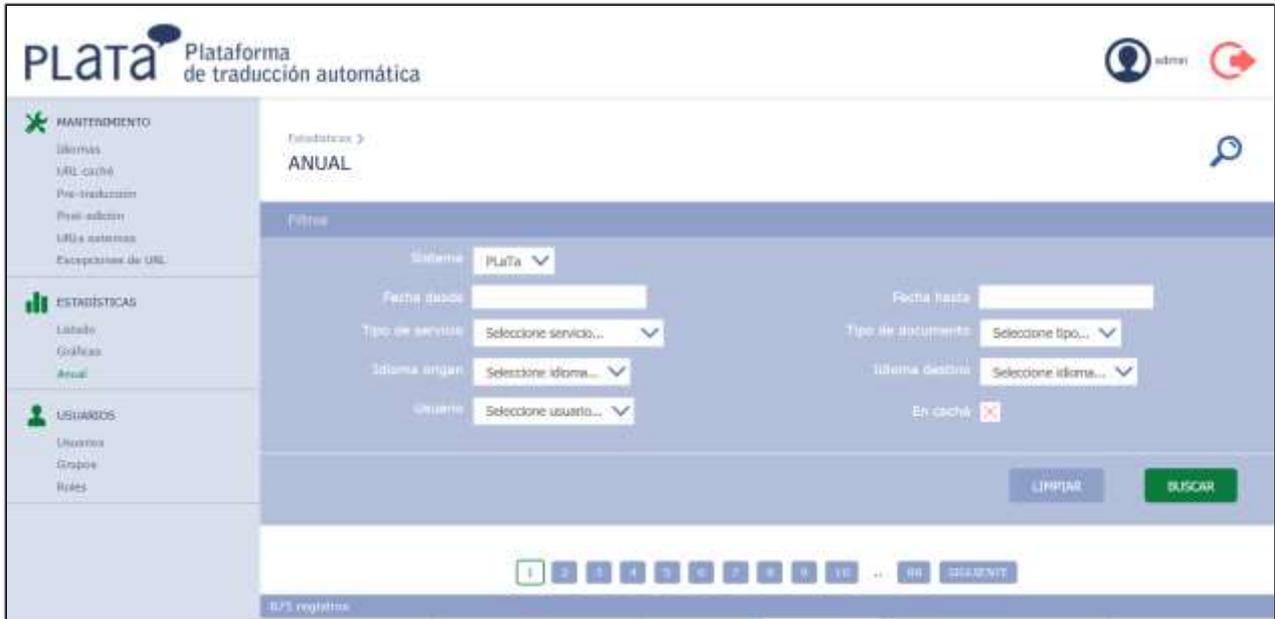
Con esta funcionalidad se pueden combinar varios filtros. No son obligatorios, por lo que si no completa ninguno y pulsa el botón BUSCAR obtiene el listado de todos los datos que se encuentren en el Sistema.

Si completa uno o varios filtros presenta (si los encuentra) los datos que cumplen con las condiciones de la búsqueda, si se produce algún error, le informará de ello mediante un mensaje visual.

Los filtros que se pueden configurar son:

- ✓ Fecha desde
- ✓ Fecha hasta
- ✓ Tipo de servicio

- ✓ Tipo de documento
- ✓ Idioma origen
- ✓ Idioma destino
- ✓ En caché



PLATA Plataforma de traducción automática

Estadísticas > ANUAL

Filtros

Sistema: PLATa

Fecha desde:

Fecha hasta:

Tipo de servicio: Seleccione servicio...

Tipo de documento: Seleccione tipo...

Idioma origen: Seleccione idioma...

Idioma destino: Seleccione idioma...

En caché:

LIMPIAR BUSCAR

1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 11 12 13 14 15 16 17 18 19 20 21 22 23 24 25 26 27 28 29 30 31 32 33 34 35 36 37 38 39 40 41 42 43 44 45 46 47 48 49 50 51 52 53 54 55 56 57 58 59 60 61 62 63 64 65 66 67 68 69 70 71 72 73 74 75 76 77 78 79 80 81 82 83 84 85 86 87 88 89 90 91 92 93 94 95 96 97 98 99 100 101 102 103 104 105 106 107 108 109 110 111 112 113 114 115 116 117 118 119 120 121 122 123 124 125 126 127 128 129 130 131 132 133 134 135 136 137 138 139 140 141 142 143 144 145 146 147 148 149 150 151 152 153 154 155 156 157 158 159 160 161 162 163 164 165 166 167 168 169 170 171 172 173 174 175 176 177 178 179 180 181 182 183 184 185 186 187 188 189 190 191 192 193 194 195 196 197 198 199 200 201 202 203 204 205 206 207 208 209 210 211 212 213 214 215 216 217 218 219 220 221 222 223 224 225 226 227 228 229 230 231 232 233 234 235 236 237 238 239 240 241 242 243 244 245 246 247 248 249 250 251 252 253 254 255 256 257 258 259 260 261 262 263 264 265 266 267 268 269 270 271 272 273 274 275 276 277 278 279 280 281 282 283 284 285 286 287 288 289 290 291 292 293 294 295 296 297 298 299 300 301 302 303 304 305 306 307 308 309 310 311 312 313 314 315 316 317 318 319 320 321 322 323 324 325 326 327 328 329 330 331 332 333 334 335 336 337 338 339 340 341 342 343 344 345 346 347 348 349 350 351 352 353 354 355 356 357 358 359 360 361 362 363 364 365 366 367 368 369 370 371 372 373 374 375 376 377 378 379 380 381 382 383 384 385 386 387 388 389 390 391 392 393 394 395 396 397 398 399 400 401 402 403 404 405 406 407 408 409 410 411 412 413 414 415 416 417 418 419 420 421 422 423 424 425 426 427 428 429 430 431 432 433 434 435 436 437 438 439 440 441 442 443 444 445 446 447 448 449 450 451 452 453 454 455 456 457 458 459 460 461 462 463 464 465 466 467 468 469 470 471 472 473 474 475 476 477 478 479 480 481 482 483 484 485 486 487 488 489 490 491 492 493 494 495 496 497 498 499 500 501 502 503 504 505 506 507 508 509 510 511 512 513 514 515 516 517 518 519 520 521 522 523 524 525 526 527 528 529 530 531 532 533 534 535 536 537 538 539 540 541 542 543 544 545 546 547 548 549 550 551 552 553 554 555 556 557 558 559 560 561 562 563 564 565 566 567 568 569 570 571 572 573 574 575 576 577 578 579 580 581 582 583 584 585 586 587 588 589 590 591 592 593 594 595 596 597 598 599 600 601 602 603 604 605 606 607 608 609 610 611 612 613 614 615 616 617 618 619 620 621 622 623 624 625 626 627 628 629 630 631 632 633 634 635 636 637 638 639 640 641 642 643 644 645 646 647 648 649 650 651 652 653 654 655 656 657 658 659 660 661 662 663 664 665 666 667 668 669 670 671 672 673 674 675 676 677 678 679 680 681 682 683 684 685 686 687 688 689 690 691 692 693 694 695 696 697 698 699 700 701 702 703 704 705 706 707 708 709 710 711 712 713 714 715 716 717 718 719 720 721 722 723 724 725 726 727 728 729 730 731 732 733 734 735 736 737 738 739 740 741 742 743 744 745 746 747 748 749 750 751 752 753 754 755 756 757 758 759 760 761 762 763 764 765 766 767 768 769 770 771 772 773 774 775 776 777 778 779 780 781 782 783 784 785 786 787 788 789 790 791 792 793 794 795 796 797 798 799 800 801 802 803 804 805 806 807 808 809 810 811 812 813 814 815 816 817 818 819 820 821 822 823 824 825 826 827 828 829 830 831 832 833 834 835 836 837 838 839 840 841 842 843 844 845 846 847 848 849 850 851 852 853 854 855 856 857 858 859 860 861 862 863 864 865 866 867 868 869 870 871 872 873 874 875 876 877 878 879 880 881 882 883 884 885 886 887 888 889 890 891 892 893 894 895 896 897 898 899 900 901 902 903 904 905 906 907 908 909 910 911 912 913 914 915 916 917 918 919 920 921 922 923 924 925 926 927 928 929 930 931 932 933 934 935 936 937 938 939 940 941 942 943 944 945 946 947 948 949 950 951 952 953 954 955 956 957 958 959 960 961 962 963 964 965 966 967 968 969 970 971 972 973 974 975 976 977 978 979 980 981 982 983 984 985 986 987 988 989 990 991 992 993 994 995 996 997 998 999 1000 1001 1002 1003 1004 1005 1006 1007 1008 1009 1010 1011 1012 1013 1014 1015 1016 1017 1018 1019 1020 1021 1022 1023 1024 1025 1026 1027 1028 1029 1030 1031 1032 1033 1034 1035 1036 1037 1038 1039 1040 1041 1042 1043 1044 1045 1046 1047 1048 1049 1050 1051 1052 1053 1054 1055 1056 1057 1058 1059 1060 1061 1062 1063 1064 1065 1066 1067 1068 1069 1070 1071 1072 1073 1074 1075 1076 1077 1078 1079 1080 1081 1082 1083 1084 1085 1086 1087 1088 1089 1090 1091 1092 1093 1094 1095 1096 1097 1098 1099 1100 1101 1102 1103 1104 1105 1106 1107 1108 1109 1110 1111 1112 1113 1114 1115 1116 1117 1118 1119 1120 1121 1122 1123 1124 1125 1126 1127 1128 1129 1130 1131 1132 1133 1134 1135 1136 1137 1138 1139 1140 1141 1142 1143 1144 1145 1146 1147 1148 1149 1150 1151 1152 1153 1154 1155 1156 1157 1158 1159 1160 1161 1162 1163 1164 1165 1166 1167 1168 1169 1170 1171 1172 1173 1174 1175 1176 1177 1178 1179 1180 1181 1182 1183 1184 1185 1186 1187 1188 1189 1190 1191 1192 1193 1194 1195 1196 1197 1198 1199 1200 1201 1202 1203 1204 1205 1206 1207 1208 1209 1210 1211 1212 1213 1214 1215 1216 1217 1218 1219 1220 1221 1222 1223 1224 1225 1226 1227 1228 1229 1230 1231 1232 1233 1234 1235 1236 1237 1238 1239 1240 1241 1242 1243 1244 1245 1246 1247 1248 1249 1250 1251 1252 1253 1254 1255 1256 1257 1258 1259 1260 1261 1262 1263 1264 1265 1266 1267 1268 1269 1270 1271 1272 1273 1274 1275 1276 1277 1278 1279 1280 1281 1282 1283 1284 1285 1286 1287 1288 1289 1290 1291 1292 1293 1294 1295 1296 1297 1298 1299 1300 1301 1302 1303 1304 1305 1306 1307 1308 1309 1310 1311 1312 1313 1314 1315 1316 1317 1318 1319 1320 1321 1322 1323 1324 1325 1326 1327 1328 1329 1330 1331 1332 1333 1334 1335 1336 1337 1338 1339 1340 1341 1342 1343 1344 1345 1346 1347 1348 1349 1350 1351 1352 1353 1354 1355 1356 1357 1358 1359 1360 1361 1362 1363 1364 1365 1366 1367 1368 1369 1370 1371 1372 1373 1374 1375 1376 1377 1378 1379 1380 1381 1382 1383 1384 1385 1386 1387 1388 1389 1390 1391 1392 1393 1394 1395 1396 1397 1398 1399 1400 1401 1402 1403 1404 1405 1406 1407 1408 1409 1410 1411 1412 1413 1414 1415 1416 1417 1418 1419 1420 1421 1422 1423 1424 1425 1426 1427 1428 1429 1430 1431 1432 1433 1434 1435 1436 1437 1438 1439 1440 1441 1442 1443 1444 1445 1446 1447 1448 1449 1450 1451 1452 1453 1454 1455 1456 1457 1458 1459 1460 1461 1462 1463 1464 1465 1466 1467 1468 1469 1470 1471 1472 1473 1474 1475 1476 1477 1478 1479 1480 1481 1482 1483 1484 1485 1486 1487 1488 1489 1490 1491 1492 1493 1494 1495 1496 1497 1498 1499 1500 1501 1502 1503 1504 1505 1506 1507 1508 1509 1510 1511 1512 1513 1514 1515 1516 1517 1518 1519 1520 1521 1522 1523 1524 1525 1526 1527 1528 1529 1530 1531 1532 1533 1534 1535 1536 1537 1538 1539 1540 1541 1542 1543 1544 1545 1546 1547 1548 1549 1550 1551 1552 1553 1554 1555 1556 1557 1558 1559 1560 1561 1562 1563 1564 1565 1566 1567 1568 1569 1570 1571 1572 1573 1574 1575 1576 1577 1578 1579 1580 1581 1582 1583 1584 1585 1586 1587 1588 1589 1590 1591 1592 1593 1594 1595 1596 1597 1598 1599 1600 1601 1602 1603 1604 1605 1606 1607 1608 1609 1610 1611 1612 1613 1614 1615 1616 1617 1618 1619 1620 1621 1622 1623 1624 1625 1626 1627 1628 1629 1630 1631 1632 1633 1634 1635 1636 1637 1638 1639 1640 1641 1642 1643 1644 1645 1646 1647 1648 1649 1650 1651 1652 1653 1654 1655 1656 1657 1658 1659 1660 1661 1662 1663 1664 1665 1666 1667 1668 1669 1670 1671 1672 1673 1674 1675 1676 1677 1678 1679 1680 1681 1682 1683 1684 1685 1686 1687 1688 1689 1690 1691 1692 1693 1694 1695 1696 1697 1698 1699 1700 1701 1702 1703 1704 1705 1706 1707 1708 1709 1710 1711 1712 1713 1714 1715 1716 1717 1718 1719 1720 1721 1722 1723 1724 1725 1726 1727 1728 1729 1730 1731 1732 1733 1734 1735 1736 1737 1738 1739 1740 1741 1742 1743 1744 1745 1746 1747 1748 1749 1750 1751 1752 1753 1754 1755 1756 1757 1758 1759 1760 1761 1762 1763 1764 1765 1766 1767 1768 1769 1770 1771 1772 1773 1774 1775 1776 1777 1778 1779 1780 1781 1782 1783 1784 1785 1786 1787 1788 1789 1790 1791 1792 1793 1794 1795 1796 1797 1798 1799 1800 1801 1802 1803 1804 1805 1806 1807 1808 1809 1810 1811 1812 1813 1814 1815 1816 1817 1818 1819 1820 1821 1822 1823 1824 1825 1826 1827 1828 1829 1830 1831 1832 1833 1834 1835 1836 1837 1838 1839 1840 1841 1842 1843 1844 1845 1846 1847 1848 1849 1850 1851 1852 1853 1854 1855 1856 1857 1858 1859 1860 1861 1862 1863 1864 1865 1866 1867 1868 1869 1870 1871 1872 1873 1874 1875 1876 1877 1878 1879 1880 1881 1882 1883 1884 1885 1886 1887 1888 1889 1890 1891 1892 1893 1894 1895 1896 1897 1898 1899 1900 1901 1902 1903 1904 1905 1906 1907 1908 1909 1910 1911 1912 1913 1914 1915 1916 1917 1918 1919 1920 1921 1922 1923 1924 1925 1926 1927 1928 1929 1930 1931 1932 1933 1934 1935 1936 1937 1938 1939 1940 1941 1942 1943 1944 1945 1946 1947 1948 1949 1950 1951 1952 1953 1954 1955 1956 1957 1958 1959 1960 1961 1962 1963 1964 1965 1966 1967 1968 1969 1970 1971 1972 1973 1974 1975 1976 1977 1978 1979 1980 1981 1982 1983 1984 1985 1986 1987 1988 1989 1990 1991 1992 1993 1994 1995 1996 1997 1998 1999 2000 2001 2002 2003 2004 2005 2006 2007 2008 2009 2010 2011 2012 2013 2014 2015 2016 2017 2018 2019 2020 2021 2022 2023 2024 2025 2026 2027 2028 2029 2030 2031 2032 2033 2034 2035 2036 2037 2038 2039 2040 2041 2042 2043 2044 2045 2046 2047 2048 2049 2050 2051 2052 2053 2054 2055 2056 2057 2058 2059 2060 2061 2062 2063 2064 2065 2066 2067 2068 2069 2070 2071 2072 2073 2074 2075 2076 2077 2078 2079 2080 2081 2082 2083 2084 2085 2086 2087 2088 2089 2090 2091 2092 2093 2094 2095 2096 2097 2098 2099 2100 2101 2102 2103 2104 2105 2106 2107 2108 2109 2110 2111 2112 2113 2114 2115 2116 2117 2118 2119 2120 2121 2122 2123 2124 2125 2126 2127 2128 2129 2130 2131 2132 2133 2134 2135 2136 2137 2138 2139 2140 2141 2142 2143 2144 2145 2146 2147 2148 2149 2150 2151 2152 2153 2154 2155 2156 2157 2158 2159 2160 2161 2162 2163 2164 2165 2166 2167 2168 2169 2170 2171 2172 2173 2174 2175 2176 2177 2178 2179 2180 2181 2182 2183 2184 2185 2186 2187 2188 2189 2190 2191 2192 2193 2194 2195 2196 2197 2198 2199 2200 2201 2202 2203 2204 2205 2206 2207 2208 2209 2210 2211 2212 2213 2214 2215 2216 2217 2218 2219 2220 2221 2222 2223 2224 2225 2226 2227 2228 2229 2230 2231 2232 2233 2234 2235 2236 2237 2238 2239 2240 2241 2242 2243 2244 2245 2246 2247 2248 2249 2250 2251 2252 2253 2254 2255 2256 2257 2258 2259 2260 2261 2262 2263 2264 2265 2266 2267 2268 2269 2270 2271 2272 2273 2274 2275 2276 2277 2278 2279 2280 2281 2282 2283 2284 2285 2286 2287 2288 2289 2290 2291 2292 2293 2294 2295 2296 2297 2298 2299 2300 2301 2302 2303 2304 2305 2306 2307 2308 2309 2310 2311 2312 2313 2314 2315 2316 2317 2318 2319 2320 2321 2322 2323 2324 2325 2326 2327 2328 2329 2330 2331 2332 2333 2334 2335 2336 2337 2338 2339 2340 2341 2342 2343 2344 2345 2346 2347 2348 2349 2350 2351 2352 2353 2354 2355 2356 2357 2358 2359 2360 2361 2362 2363 2364 2365 2366 2367 2368 2369 2370 2371 2372 2373 2374 2375 2376 2377 2378 2379 2380 2381 2382 2383 2384 2385 2386 2387 2388 2389 2390 2391 2392 2393 2394 2395 2396 2397 2398 2399 2400 2401 2402 2403 2404 2405 2406 2407 2408 2409 2410 2411 2412 2413 2414 2415 2416 2417 2418 2419 2420 2421 2422 2423 2424 2425 2426 2427 2428 2429 2430 2431 2432 2433 2434 2435 2436 2437 2438 2439 2440 2441 2442 2443 2444 2445 2446 2447 2448 2449 2450 2451 2452 2453 2454 2455 2456 2457 2458 2459 2460 2461 2462 2463 2464 2465 2466 2467 2468 2469 2470 2471 2472 2473 2474 2475 2476 2477 2478 2479 2480 2481 2482 2483 2484 2485 2486 2487 2488 2489 2490 2491 2492 2493 2494 2495 2496 2497 2498 2499 2500 2501 2502 2503 2504 2505 2506 2507 2508 2509 2510 2511 2512 2513 2514 2515 2516 2517 2518 2519 2520 2521 2522 2523 2524 2525 2526 2527 2528 2529 2530 2531 2532 2533 2534 2535 2536 2537 2538 2539 2540 2541 2542 2543 2544 2545 2546 2547 2548 2549 2550 2551 2552 2553 2554 2555 2556 2557 2558 2559 2560 2561 2562 2563 2564 2565 2566 2567 2568 2569 2570 2571 2572 2573 2574 2575 2576 2577 2578 2579 2580 2581 2582 2583 2584 2585 2586 2587 2588 2589 2590 2591

 MAINTENIMIENTO Temas URL caché Pre-robotización Pines edición URLS externas Excepciones de URL		Estadísticas > LISTADO 						
		1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 ... 19 SIGUIENTE						
		189 registros						
		Fecha creación	Cache	Dirección	Tipo doc	Tipo servicio	Usuario	URL
 ESTADÍSTICAS Listado Gráficas Actual		09-10-2019 10:53:45	false	es-es	txt	FLaTe - Texto	maximuser	
		09-10-2019 10:55:02	false	es-es	txt	FLaTe - Texto	maximuser	
		09-10-2019 10:55:08	false	es-es	txt	FLaTe - Texto	maximuser	
 USUARIOS Usuarios Grupos Roles		09-10-2019 10:56:10	false	es-es	txt	FLaTe - Texto	maximuser	
		09-10-2019 10:56:41	false	es-es	txt	FLaTe - Texto	maximuser	
		09-10-2019 10:57:06	false	es-es	txt	FLaTe - Texto	maximuser	
		09-10-2019 10:57:21	false	es-es	txt	FLaTe - Texto	maximuser	
		09-10-2019 10:57:33	false	es-es	txt	FLaTe - Texto	maximuser	
		09-10-2019 11:01:25	false	es-es	html	FLaTe - Texto	maximuser	
		10-10-2019 11:12:17	false	es-es	txt	FLaTe - Texto	platapanam	
		189 registros						
		1 2 3 4 5 6 7 8 9 10 ... 19 SIGUIENTE						
		EXPORTAR A CSV						

5

MÓDULO USUARIOS

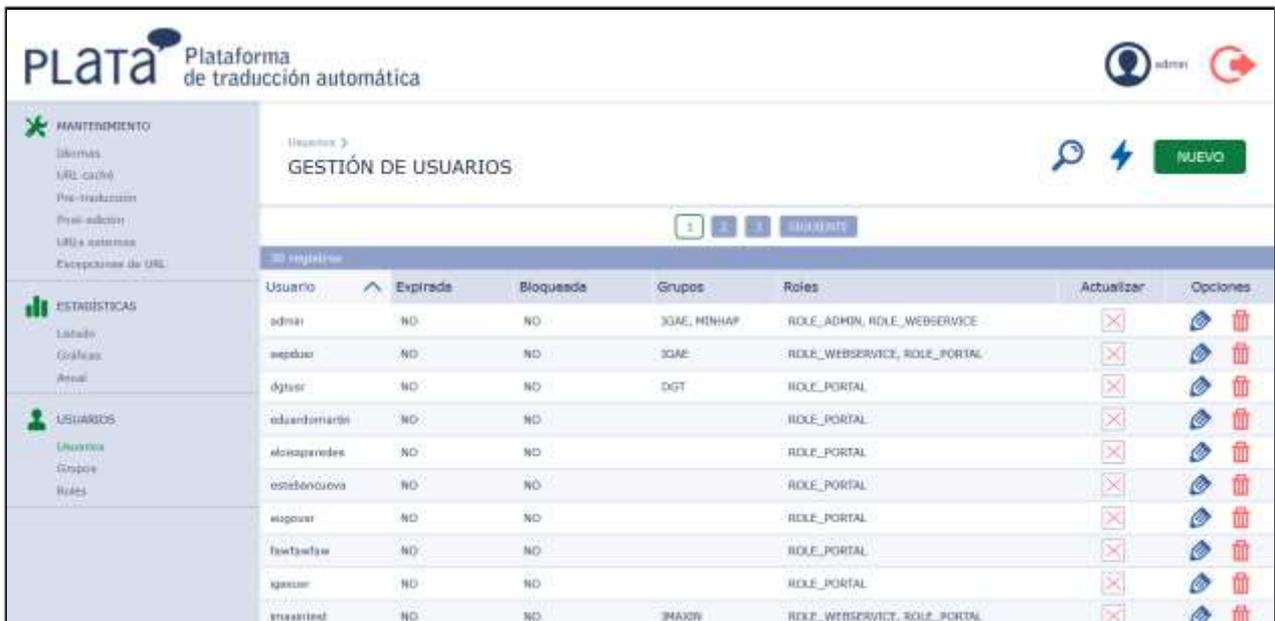
1. Usuarios

Al pulsar en la opción de USUARIOS – Usuarios, se muestra la lista de usuarios que está registradas en el Sistema.

Esta sección permite gestionar los usuarios que realizarán las traducciones en PLATA.

Los datos que se listan son:

- ✓ Nombre del usuario
- ✓ Si su cuenta ha expirado
- ✓ Si su cuenta se ha bloqueado
- ✓ Nombre del grupo al que está asociado
- ✓ Rol al que pertenece
- ✓ Check para facilitar diversas actuaciones masivas
- ✓ Acciones: editar y borrar



PLATA Plataforma de traducción automática

Usuarios > GESTIÓN DE USUARIOS

30 registros

Usuario	Expirado	Bloqueado	Grupos	Roles	Actualizar	Opciones
admin	NO	NO	SGAE, MINHAF	ROLE_ADMIN, ROLE_WEBSERVICE	<input type="checkbox"/>	
webdiaz	NO	NO	SGAE	ROLE_WEBSERVICE, ROLE_PORTAL	<input type="checkbox"/>	
dgtser	NO	NO	DGT	ROLE_PORTAL	<input type="checkbox"/>	
eduardomardi	NO	NO		ROLE_PORTAL	<input type="checkbox"/>	
alocaprende	NO	NO		ROLE_PORTAL	<input type="checkbox"/>	
estebancueva	NO	NO		ROLE_PORTAL	<input type="checkbox"/>	
esgozar	NO	NO		ROLE_PORTAL	<input type="checkbox"/>	
luisalfaro	NO	NO		ROLE_PORTAL	<input type="checkbox"/>	
lquasar	NO	NO		ROLE_PORTAL	<input type="checkbox"/>	
marcelad	NO	NO	IMAXON	ROLE_WEBSERVICE, ROLE_PORTAL	<input type="checkbox"/>	

a. Búsqueda

El usuario tiene la posibilidad de realizar búsquedas sobre la información mostrada en el listado de dicha sección.

Para realizar búsquedas pulse sobre el icono “LUPA” ()

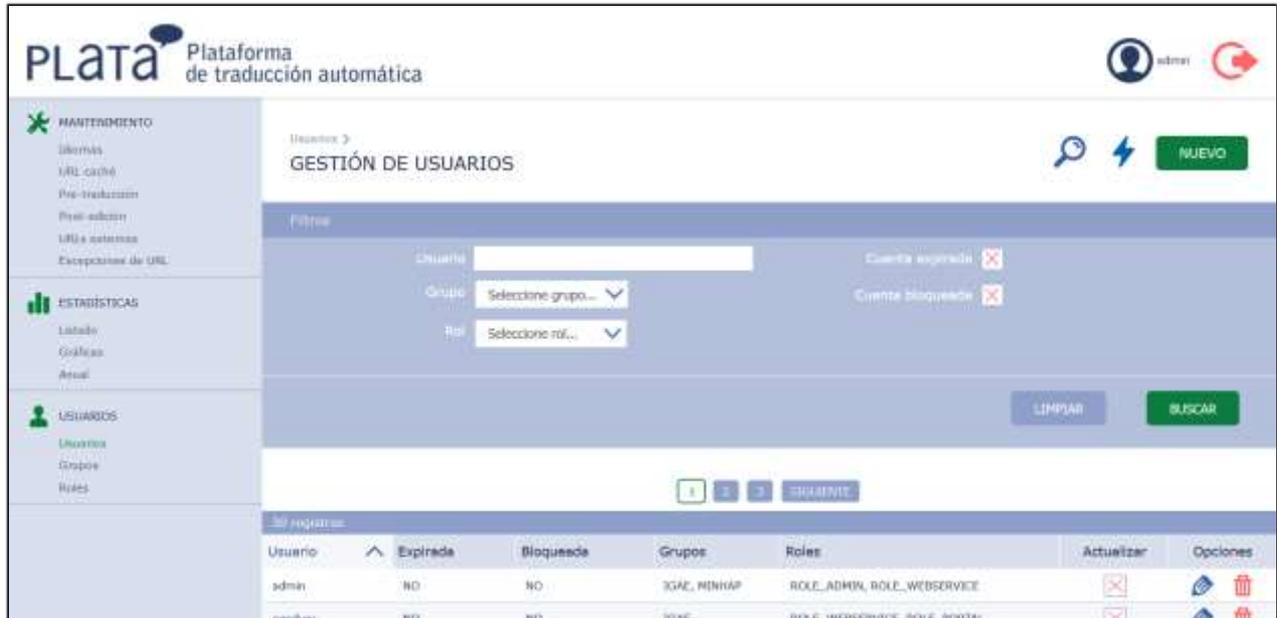
Con esta funcionalidad se pueden combinar varios filtros. No son obligatorios, por lo que si no completa ninguno y pulsa el botón BUSCAR obtiene el listado de todos los datos que se encuentren en el Sistema.

Si completa uno o varios filtros presenta (si los encuentra) los datos que cumplen con las condiciones de la búsqueda, si se produce algún error, le informará de ello mediante un mensaje visual.

Los filtros que se pueden configurar son:

- ✓ Usuario
- ✓ Grupo

- ✓ Rol
- ✓ Cuenta expirada
- ✓ Cuenta bloqueada



PLATA Plataforma de traducción automática

Usuarios > GESTIÓN DE USUARIOS

Filtros

Usuario:

Grupo:

Rol:

Cuenta expirada

Cuenta bloqueada

LIMPIAR BUSCAR

30 registros

Usuario	Expirada	Bloqueada	Grupos	Roles	Actualizar	Opciones
admin	NO	NO	SGAE, MINHAP	ROLE_ADMIN, ROLE_WEBSERVICE	<input type="checkbox"/>	
webuser	NO	NO	SGAE	ROLE_WEBSERVICE, ROLE_PORTAL	<input type="checkbox"/>	

b. Acciones Masivas

Cuando el usuario accede a esta sección, le muestra la posibilidad elegir qué acción quiere realizar sobre uno o varios usuarios a la vez:

- ✓ Bloquear cuenta
- ✓ Expirar cuentas
- ✓ Borrar usuarios



PLATA Plataforma de traducción automática

Usuarios > GESTIÓN DE USUARIOS

Actualizar grupos de usuarios

Opciones:

ACTUALIZAR

30 registros

Usuario	Expirada	Bloqueada	Grupos	Roles	Actualizar	Opciones
admin	NO	NO	SGAE, MINHAP	ROLE_ADMIN, ROLE_WEBSERVICE	<input type="checkbox"/>	
webuser	NO	NO	SGAE	ROLE_WEBSERVICE, ROLE_PORTAL	<input type="checkbox"/>	
dytss	NO	NO	DGT	ROLE_PORTAL	<input type="checkbox"/>	
edwardmarte	NO	NO		ROLE_PORTAL	<input type="checkbox"/>	

c. Alta / Modificación Usuarios

Cuando el usuario accede a esta sección, le muestra todos los datos sobre el nuevo usuario que creará.

Los datos a completar son:

- ✓ Nombre
- ✓ Apellidos
- ✓ Email
- ✓ Usuario
- ✓ Grupo al que pertenece
- ✓ Rol asignado
- ✓ Api identificador
- ✓ Api Clave
- ✓ Permitir uso de eTranslation
- ✓ Cuenta expirada
- ✓ Cuenta bloqueada
- ✓ Habilitado

Sólo son obligatorios el Nombre, Apellidos, Email, Usuario, Grupo al que pertenece, Rol asignado

The screenshot shows the 'NUEVO USUARIO' form in the PLATA system. The form includes the following fields and options:

- Nombre: Text input field.
- Apellidos: Text input field.
- Email: Text input field.
- Usuario: Text input field.
- Grupo: Dropdown menu with options: AEPD, DGT, EUGO, IGAE, INAVIN, MDEF, MECO, MENETUR.
- Rol: Dropdown menu with options: ROLE_ADMIN, ROLE_PORTAL, ROLE_TESTER, ROLE_WEBSERVICE.
- Api identificador: Text input field with placeholder 'Necesario para usuarios de web services'.
- Api clave: Text input field with placeholder 'Necesario para usuarios de web services'.
- Permitir uso de MT@EC: Checkbox (checked).
- Cuenta expirada: Checkbox (unchecked).
- Cuenta bloqueada: Checkbox (unchecked).
- Habilitado: Checkbox (checked).

At the bottom right, there are two buttons: 'CANCELAR' (blue) and 'CREAR' (green).

Cuando el usuario pulse el botón de CREAR, el Sistema graba los datos y muestra la pantalla listado de Usuarios.

Si el usuario no ha completado todos los datos obligatorios o rellena algún valor de patrón no válido, se marca dicho/s campo/s en el formulario de alta con un

borde rojo al pulsar el botón CREAR. Además, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando:

EL usuario rellena un valor no válido en campo email.

o

EL nombre del usuario ya existe

d. Borrado

Cuando el usuario pulse en el icono “PAPELERA” en la pantalla del listado, el Sistema da de baja físico el usuario seleccionado.

Antes de efectuar la operación, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando la confirmación:

¿Está seguro de que desea eliminar el elemento?

Esta acción es irreversible

2. Grupos

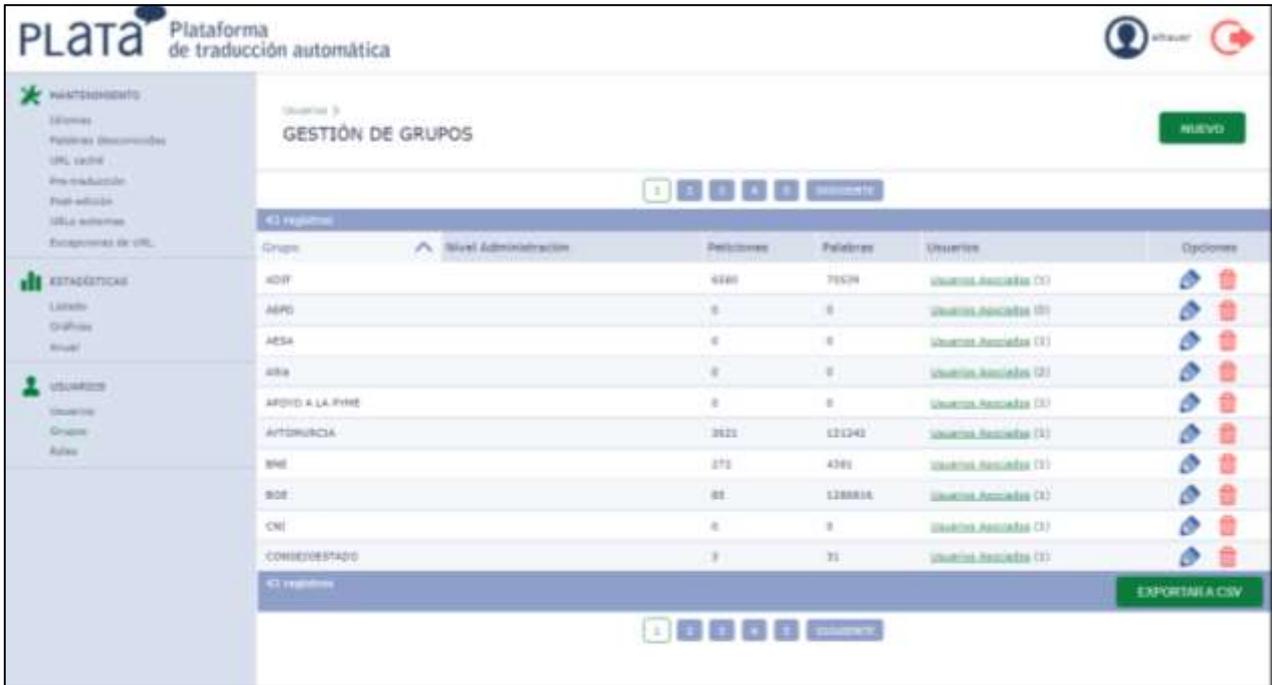
Al pulsar en la opción de USUARIOS – Grupos, se muestra la lista de grupos que está registradas en el Sistema.

Esta sección permite gestionar los grupos definidos inicialmente en base a los portales integrados con PLATA.

Cada grupo puede tener uno o más usuarios asociados.

Los datos que se listan son:

- ✓ Nombre del grupo
- ✓ Nivel de Administración: tipo de administración del que forma parte el usuario (Administración General, Comunidad Autónoma y Administración Local).
- ✓ Peticiones
- ✓ Palabras
- ✓ Enlace a la pantalla de Usuarios Asociados (entre paréntesis se muestra el núm. de usuarios que tiene ese grupo)
- ✓ Acciones: editar y borrar



PLATA Plataforma de traducción automática

GESTIÓN DE GRUPOS

Grupo	Nivel Administración	Peticiones	Palabras	Usuarios	Opciones
ADIF		6660	76629	Usuarios Asociados (2)	
ADPO		0	0	Usuarios Asociados (0)	
AESA		0	0	Usuarios Asociados (2)	
ASA		0	0	Usuarios Asociados (2)	
AFORO A LA PYME		0	0	Usuarios Asociados (0)	
AYTORURCIA		2622	12242	Usuarios Asociados (1)	
BNE		272	436	Usuarios Asociados (1)	
BDE		66	128834	Usuarios Asociados (1)	
CNE		0	0	Usuarios Asociados (2)	
CONSEJOESTADO		9	71	Usuarios Asociados (2)	

a. Asociar uno o varios usuarios

Cuando el usuario accede a esta sección, le muestra la posibilidad de asociar uno o varios usuarios al grupo (al pulsar en el enlace de Usuarios Asociados de la pantalla de Listado de Grupos).

Cuando selecciona el usuario a asociar, se muestra un mensaje informativo indicando:

¿Está seguro de que desea actualizar el elemento?

Al pulsar ACTUALIZAR la pantalla que muestra es el listado de grupos con un mensaje indicando la actualización realizada sobre la asignación de usuarios en un grupo en concreto:

Grupo xxx actualizado

b. Alta / Modificación Grupos

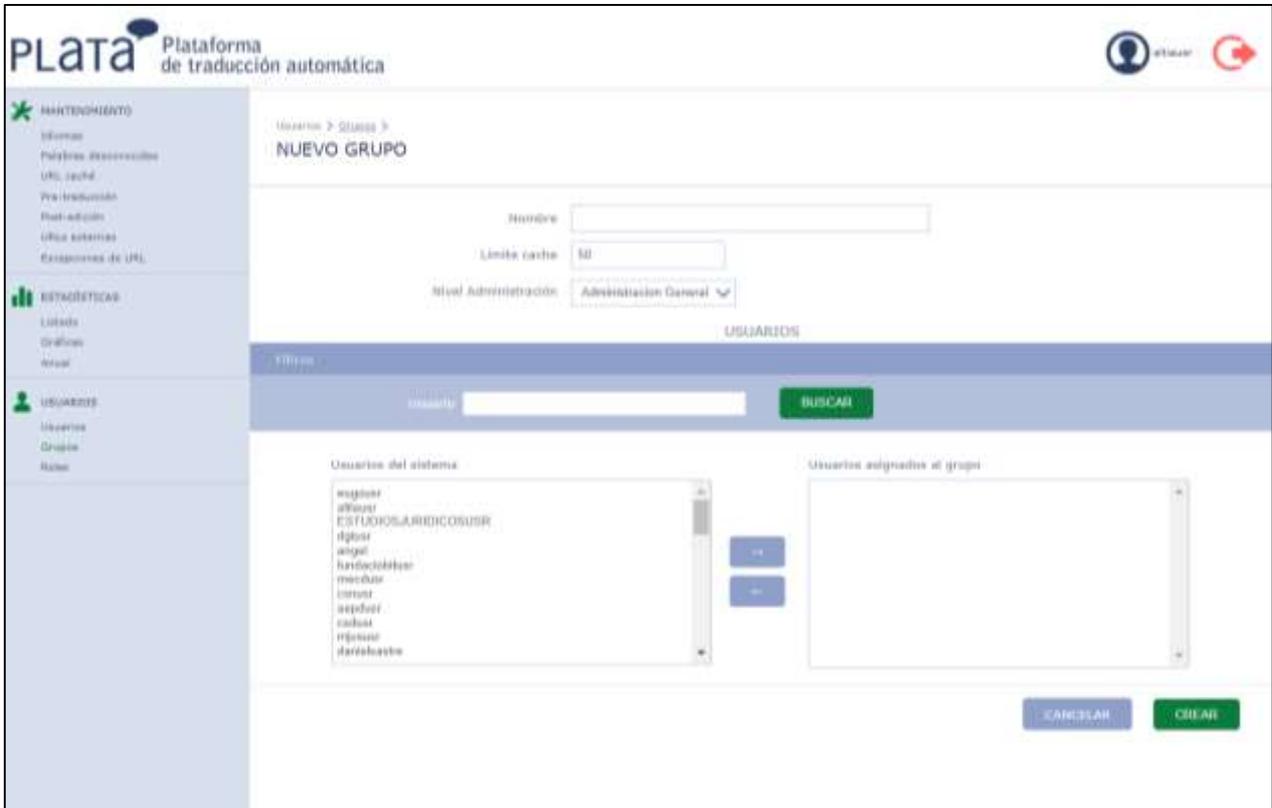
Cuando el usuario accede a esta sección, le muestra todos los datos sobre el nuevo grupo que creará.

Todos los campos son obligatorios (en el formulario de alta que se marcan con un borde rojo al pulsar el botón).

Los datos a completar son:

- ✓ Nombre del grupo
- ✓ Limite caché (número de urls almacenadas en base de pudiéndose consultar en la sección URL Caché. Por defecto se informa con el valor de 50)
- ✓ Nivel de Administración: tipo de administración del que forma parte el

usuario (Administración General, Comunidad Autónoma y Administración Local).



Si el usuario pulsa el botón de CREAR, el Sistema graba los datos y muestra la pantalla listado de Grupos.

Si el usuario no ha completado todos los datos obligatorios o el nombre de un grupo ya existe, se marca dicho/s campo/s en el formulario de alta con un borde rojo al pulsar el botón CREAR. Además, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando:

El grupo xxxxx ya existe en el Sistema

c. Desasociar uno o varios usuarios

Se desasocian todos los usuarios del grupo desde la pantalla de Modificación de Grupos (al pulsar en el enlace de Usuarios Asociados de la pantalla de listado de Usuarios). Se muestra un mensaje informativo al usuario indicando:

¿Está seguro que desea desasociar todos los usuarios del grupo?

Al pulsar el botón PROCEDER la pantalla que muestra es la pantalla de modificación de grupos mostrando el mensaje:

Ya no existen usuarios asociados al grupo

d. Borrado

Cuando el usuario pulse en el icono “PAPELERA” en la pantalla del listado, el Sistema da de baja físico del grupo seleccionado.

Antes de efectuar la operación, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando la confirmación:

¿Está seguro de que desea eliminar el elemento?

Esta acción es irreversible

Si el grupo no se ha podido eliminar de la base de datos porque tiene usuarios asociados o porque tiene palabras asociadas, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando:

El grupo todavía tiene usuarios asociados

0

Grupo xxxxx no puede eliminarse. Existen elementos asociados a este Grupo

En este caso, para borrar un grupo debe solicitarse al departamento de Explotación del MAETD, el cual, deberá ejecutar las siguientes sentencias sobre el esquema PLA_USR del entorno de PREproducción (siempre que no haya habido más de un usuario asociado al grupo, de lo contrario se tendrá que indicar los nombres de los usuarios que han estado asociados).

Ejemplo de la sentencia que debe ejecutar el departamento de Explotación:

```
DELETE FROM TB_PERSONSAUTHORITIES WHERE PERSON_ID = (SELECT TB_PERSONS.ID FROM TB_PERSONS WHERE GROUP_ID = 277734);  
DELETE FROM TB_STATISTICS WHERE PERSON_ID = (SELECT TB_PERSONS.ID FROM TB_PERSONS WHERE GROUP_ID = 277734);  
DELETE FROM TB_PERSONS WHERE GROUP_ID = 277734;  
DELETE FROM TB_GROUPS WHERE ID = 277734;
```

El ID identifica el grupo a borrar. Se deben ejecutar las sentencias anteriores indicadas cada vez que un Grupo se elimine (modificando el ID de un Grupo por otro).

3. Roles

Al pulsar en la opción de USUARIOS – Roles, se muestra la lista de roles que está registradas en el Sistema.

Esta sección permite gestionar los roles asociados a los usuarios.

La aplicación de PLATA tiene por defecto 4 roles definidos:

- **ROLE_ADMIN**: no tiene restricciones de acceso al frontal de administración.
- **ROLE_PORTAL**: está destinado a los usuarios (portales) que hagan uso de la traducción al vuelo.
- **ROLE_TESTER**: para realizar pruebas en determinadas secciones (como por ej. URL Externas)
- **ROLE_WS**: para los usuarios que realizan las traducciones integradas a través de Web Services.

Los datos que se listan son:

- ✓ Nombre del rol
- ✓ Acciones: editar y borrar

Rol	Opciones
ROLE_ADMIN	 
ROLE_PORTAL	 
ROLE_TESTER	 
ROLE_WEBSERVICE	 

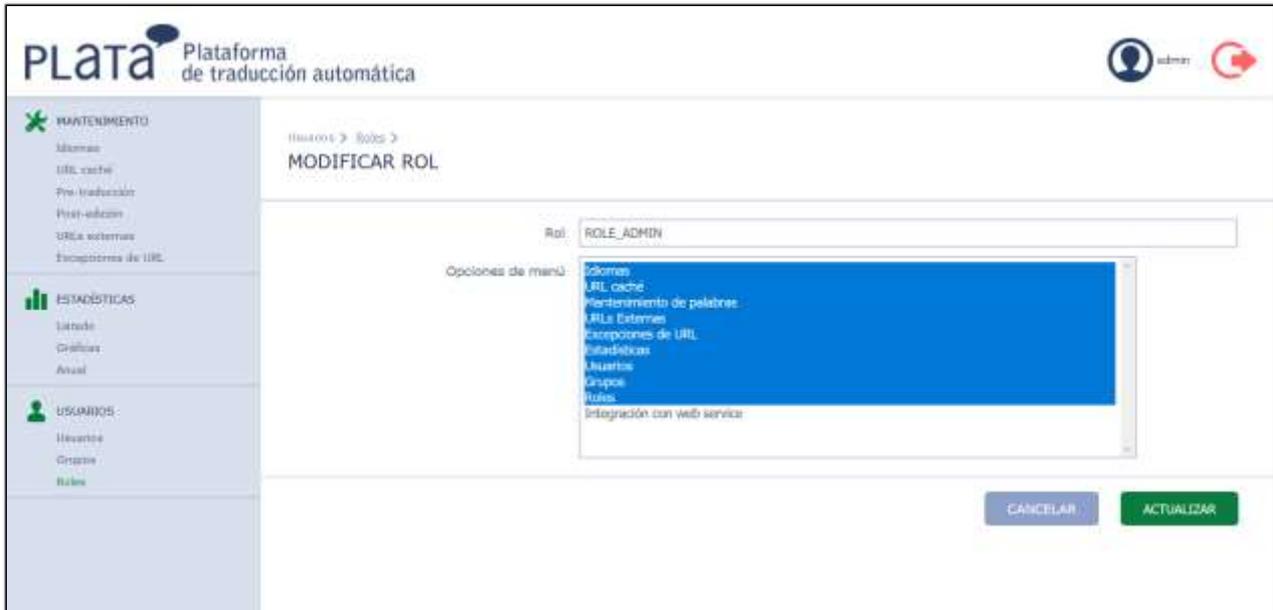
a. Alta / Modificación Roles

Cuando el usuario accede a esta sección, le muestra todos los datos sobre el nuevo rol que creará.

Todos los campos son obligatorios (en el formulario de alta que se marcan con un borde rojo al pulsar el botón).

Los datos a completar son:

- ✓ Nombre del Rol
- ✓ Opciones del menú a las que tendrá acceso.



Cuando el usuario pulse el botón de CREAR, el Sistema graba los datos y muestra la pantalla listado de Roles.

Si el usuario no ha completado todos los datos obligatorios o el nombre del rol ya existe, se marca dicho/s campo/s en el formulario de alta con un borde rojo al pulsar el botón CREAR. Además, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando:

El rol xxx ya existe en el Sistema

b. Borrado

Cuando el usuario pulse en el icono “PAPELERA” en la pantalla del listado, el Sistema da de baja física el rol seleccionado.

Antes de efectuar la operación, se muestra un mensaje informativo al usuario indicando la confirmación:

¿Está seguro de que desea eliminar el elemento?
Esta acción es irreversible

PLata  Plataforma de traducción automática  

CONFIRMACIÓN DE BORRADO

¿Está seguro que desea eliminar el elemento?
Esta acción es irreversible

6

FICHA DE USUARIOS

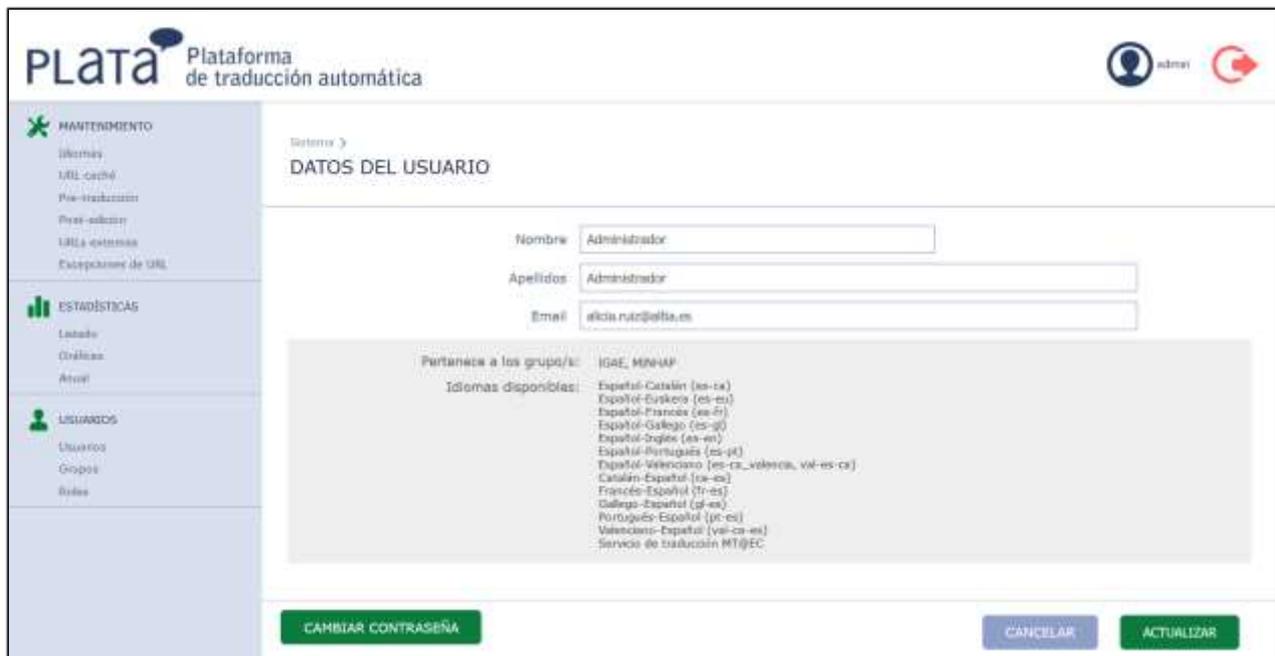
1. Acceso

Para visualizar la ficha del usuario, se pulsa sobre el icono “” que aparece en la esquina superior derecha de la pantalla.

Los datos que se listan son:

- ✓ Nombre
- ✓ Apellidos
- ✓ Email
- ✓ Idiomas disponibles
- ✓ Pertenece al/a los grupo/s

Además de la opción para cambiar la contraseña del usuario.



The screenshot shows the 'PLATA' user management interface. The main content area is titled 'DATOS DEL USUARIO'. It contains a form with the following fields:

- Nombre: Administrador
- Apellidos: Administrador
- Email: alicia.ntra@ella.es

Below the form, there is a section for 'Pertenece a los grupo/s:' with the value 'IGAE, MINHAP'. Underneath, there is a list of 'Idiomas disponibles:' including:

- Español-Catalán (es-ca)
- Español-Euskera (es-eu)
- Español-Francés (es-fr)
- Español-Gallego (es-gl)
- Español-Ingles (es-en)
- Español-Portugués (es-pt)
- Español-Valenciano (es-ca_valencia, vl-es-ca)
- Catalán-Español (ca-es)
- Francés-Español (fr-es)
- Gallego-Español (gl-es)
- Portugués-Español (pt-es)
- Valenciano-Español (vl-es-ca)
- Servicio de traducción MT@EC

At the bottom of the form, there are three buttons: 'CAMBIAR CONTRASEÑA' (green), 'CANCELAR' (blue), and 'ACTUALIZAR' (green).

2. Cambiar Contraseña

Si el usuario que accede a la aplicación quiere modificar su contraseña, puede realizarlo desde la “Ficha del Usuario” o “Restablecer Contraseña” desde la sección de Usuarios, pulsando el botón CAMBIAR CONTRASEÑA.

Le mostrará posteriormente un formulario que debe completar con la actual contraseña y la nueva.

Se pide que repita la contraseña para que el usuario compruebe que no se ha equivocado al cambiar la nueva contraseña.

PLATA Plataforma de traducción automática

Inicio > CAMBIAR CONTRASEÑA

Contraseña actual

Nueva contraseña

Repetir contraseña

CANCELAR GUARDAR

Si la contraseña actual no coincide con la almacenada, se mantiene en la misma pantalla para que el usuario vuelva a informar de su contraseña actual y de la nueva contraseña que el usuario quiere almacenar. La contraseña se almacenará encriptada.

PLATA Plataforma de traducción automática

Inicio > CAMBIAR CONTRASEÑA

La contraseña actual no coincide con la almacenada

Contraseña actual

Nueva contraseña

Repetir contraseña

CANCELAR GUARDAR

3. Modificar datos

Al acceder a esta sección, muestra un formulario con los datos resumen del formulario, y con la posibilidad al mismo tiempo de modificar el nombre, apellidos e email.

Para realizar la modificación se pulsará el botón ACTUALIZAR en la sección de Ficha Usuario.

También se pueden modificar desde la sección de Usuarios, pulsando en el icono “lápiz” del listado de usuarios. Aquí se muestran todos los datos del usuario, pudiéndose modificar cualquiera de ellos.

PLATA Plataforma de traducción automática

System > **DATOS DEL USUARIO**

Nombre:

Apellidos:

Email:

Pertenece a los grupo/s: IGAE, MINHAP

Idiomas disponibles:

- Español-Catalán (es-ca)
- Español-Euskera (es-eu)
- Español-Francés (es-fr)
- Español-Gallego (es-gl)
- Español-Inglés (es-en)
- Español-Portugués (es-pt)
- Español-Valenciano (es-ca_valencia, val-es-ca)
- Catalán-Español (ca-es)
- Franco-Español (fr-es)
- Gallego-Español (gl-es)
- Portugués-Español (pt-es)
- Valenciano-Español (val-ca-es)
- Servicio de traducción MT@EC